

Patagonia12

Conversation details

Participants: Manuela (MAN - 25 yr, female, Adult), Penelope (PEN - 78 yr, female, Adult).
Background: Conversation in PEN's living room. **Duration:** 00 hr 29 min 55 sec. **Date:** 4 November 2009. **Transcriber:** Jonathan Stammers, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) MAN: oh@s:cym&spa beth mae wedi digwydd ?

MAN: oh_S^C beth mae wedi digwydd
aut: oh.IM what.INT be.V.3S.PRES after.PREP happen.V.INFIN
oh, what's happened?

- (2) MAN: dw i wedi clywed rywbeth ond +...

MAN: dw i wedi clywed rywbeth ond
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN something.N.M.SG+SM but.CONJ
I've heard something, but...

- (3) PEN: ie [?] oedden nhw (y)n deud bod y presiôn@s:spa wedi mynd lawr (.) yn ofnadwy oherwydd [?] bod y lle mor boeth iawn .

PEN: ie oedden nhw yn deud bod y
aut: yes.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
presiôn^S wedi mynd lawr yn ofnadwy oherwydd
pressure.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM stative.STAT terrible.ADJ because.CONJ
bod y lle mor boeth iawn
be.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG so.ADV hot.ADJ+SM very.ADV
yes, they said that the pressure had gone down terribly because the place was so very hot.

- (4) PEN: &=cough .

- (5) MAN: [- spa] se desmayó ?

MAN: se^S desmayó^S
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP faint.V.3S.PAST
he/she fainted.

- (6) PEN: [- spa] sí [=! whispers] .

PEN: sí^S
aut: yes.ADV
yes.

- (7) MAN: mm +...
- MAN: mm
aut: mm.IM
- (8) PEN: [- spa] hablamos castellano .
- PEN: hablamos^S castellano^S
aut: talk.V.1P.PRES.[or].talk.V.1P.PAST Spanish.N.M.SG
 shall we speak Spanish.
- (9) MAN: [- spa] sí .
- MAN: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (10) PEN: &=laugh xx !
- (11) MAN: +< &=laugh .
- (12) MAN: +< um +...
- MAN: um
aut: um.IM
- (13) PEN: [- spa] bueno .
- PEN: bueno^S
aut: well.E
 well.
- (14) MAN: a pam wnest ti (ddi)m yn mynd i (y)r cymanfa ?
- MAN: a pam wnest ti ddim yn
aut: and.CONJ why?.ADV do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT
 mynd i yr cymanfa
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF assembly.N.F.SG
 and why didn't you go to the Cymanfa [singing festival]?
- (15) MAN: oedda chdi wedi blino ?
- MAN: oedda chdi wedi blino
aut: be.V.2S.PAST you.PRON.2S after.PREP tire.V.INFIN
 were you tired?
- (16) PEN: +< <oeddwn i (we)di> [/] oeddwn i (we)di blino lot .
- PEN: oeddwn i wedi oeddwn i wedi blino
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN
 lot
 lot.QUAN
 I was very tired

- (17) PEN: a wedyn wnes (...) sefyll achos (.) oeddwn i ddim yn teimlo rhy [?] dda iawn .
PEN: a wedyn wnes sefyll achos oeddwn
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM stand.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF
i ddim yn teimlo rhy dda iawn
I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT feel.V.INFIN too.ADJ good.ADJ+SM very.ADV
and then I stood because I wasn't feeling too good.
- (18) PEN: a wedyn cael mynd i (y)r asado@s:spa .
PEN: a wedyn cael mynd i yr asado^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF barbecue.N.M.SG
and then going to the barbecue.
- (19) MAN: oh@s:cym&spa andros o neis [=! laughs] !
MAN: oh_S^C andros o neis
aut: oh.IM exceptionally.ADV of.PREP nice.ADJ
oh, extremely nice!
- (20) PEN: +< &=laugh .
- (21) PEN: a aethon ni i (y)r asado@s:spa .
PEN: a aethon ni i yr asado^S
aut: and.CONJ go.V.3P.PAST we.PRON.1P to.PREP the.DET.DEF barbecue.N.M.SG
and we went to the barbecue.
- (22) PEN: gaethon ni hwyl iawn yn yr asado@s:spa .
PEN: gaethon ni hwyl iawn yn yr
aut: get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P fun.N.F.SG OK.ADV in.PREP the.DET.DEF
asado^S
barbecue.N.M.SG
we had good fun at the barbecue
- (23) MAN: ia ?
MAN: ia
aut: yes.ADV
yes?
- (24) PEN: +< oedd o neis iawn y bwyd welaist ti .
PEN: oedd o neis iawn y bwyd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S nice.ADJ very.ADV the.DET.DEF food.N.M.SG
welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
it was very good, the food, you see

- (25) PEN: mor dda oedd bopeth yna .
PEN: mor dda oedd bopeth yna
aut: so.ADV good.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF everything.N.M.SG+SM there.ADV
 everything there was so good
- (26) MAN: ia ?
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (27) PEN: ia a wedyn <pawb (.) dawns(io)> [//] pawb yn dawnsio gwerin .
PEN: ia a wedyn pawb dawnsio pawb
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV everyone.PRON dance.V.INFIN everyone.PRON
 yn dawnsio gwerin
 stative.STAT dance.V.INFIN folk.N.F.SG
 yes, and then everyone did folk dancing
- (28) MAN: +< a wedyn dawnsio gwerin ?
MAN: a wedyn dawnsio gwerin
aut: and.CONJ afterwards.ADV dance.V.INFIN folk.N.F.SG
 and then folk dancing
- (29) PEN: oh@s:cym&spa oedd o neis iawn .
PEN: oh_S^C oedd o neis iawn
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S nice.ADJ very.ADV
 oh it was very nice
- (30) MAN: wnest ti mwynhau ?
MAN: wnest ti mwynhau
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S enjoy.V.INFIN
 did you enjoy it?
- (31) PEN: +< mm wnes i mwynhau yn ofnadwy (.) do .
PEN: mm wnes i mwynhau yn ofnadwy
aut: mm.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S enjoy.V.INFIN stative.STAT terrible.ADJ
 do
 yes.ADV.PAST
 I really enjoyed it, yes
- (32) PEN: a doson ni (y)n_ôl adre (y)n hwyr iawn .
PEN: a doson ni yn_ôl adre yn hwyr
aut: and.CONJ come.V.1P.PAST we.PRON.1P back.ADV home.ADV stative.STAT late.ADJ
 iawn
 very.ADV
 and we came home very late

- (33) PEN: oedd hi (y)n bump o (y)r gloch y prynhawn .
PEN: oedd hi yn bump o yr
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT five.NUM+SM of.PREP the.DET.DEF
 gloch y prynhawn
bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
 it was 5 in the afternoon
- (34) MAN: +< ie ?
MAN: ie
aut: yes.ADV
 yes?
- (35) MAN: &=laugh .
- (36) PEN: +< &=laugh a wedyn (.) (dy)na fo .
PEN: a wedyn dyna fo
aut: and.CONJ afterwards.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and then, there you are
- (37) MAN: lot o parti !
MAN: lot o parti
aut: lot.QUAN of.PREP party.N.M.SG
 lots of party!
- (38) PEN: lot o parti .
PEN: lot o parti
aut: lot.QUAN of.PREP party.N.M.SG
 lots of party
- (39) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (40) PEN: ie .
PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (41) MAN: ie .
MAN: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (42) PEN: wel ond <ddaru ni> [?] pasio amser neis .
PEN: wel ond ddaru ni pasio
aut: well.IM but.CONJ did.V.123SP.PAST.[or].do.V.0.PAST+SM we.PRON.1P pass.V.INFIN
 amser neis
 time.N.M.SG nice.ADJ
 well, but we had a nice time
- (43) PEN: wyt ti (we)di cael dyddiau neis yn y Gaiman@s:cym&spa ?
PEN: wyt ti wedi cael dyddiau neis yn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN days.N.M.PL nice.ADJ in.PREP
 y **Gaiman**_S^C
 the.DET.DEF name
 have you had nice days in Gaiman?
- (44) MAN: yn arbennig ia .
MAN: yn arbennig ia
aut: stative.STAT special.ADJ yes.ADV
 super, yes.
- (45) MAN: piti bod wnes i ddim yn aros am mwy o amser .
MAN: piti bod wnes i ddim yn
aut: pity.N.M.SG be.V.INFIN do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 aros am mwy o amser
 wait.V.INFIN for.PREP more.ADJ.COMP of.PREP time.N.M.SG
 a shame that I didn't staying for more time
- (46) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (47) MAN: +< wythnos mwy (y)ma .
MAN: wythnos mwy yma
aut: week.N.F.SG more.ADJ.COMP here.ADV
 another week here
- (48) MAN: mae (y)r amser wedi hedfan a +...
MAN: mae yr amser wedi hedfan a
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG after.PREP fly.V.INFIN and.CONJ
 time has flown by, and...
- (49) PEN: yndy .
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (50) PEN: ond (dy)na fo .
PEN: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you are.
- (51) PEN: mewn mis eto fydddech [//] (.) fyddet ti (y)n.ôl yn y Gaiman@s:cym&spa .
PEN: mewn mis eto fydddech fyddet ti
aut: in.PREP month.N.M.SG again.ADV be.V.2P.COND+SM be.V.2S.COND+SM you.PRON.2S
 yn.ôl yn y Gaiman_S^C
 back.ADV in.PREP the.DET.DEF name
 in another month you'll be back in Gaiman
- (52) MAN: ia mae mynd i basio (y)n sydyn mis .
MAN: ia mae mynd i basio yn sydyn
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP pass.V.INFIN+SM stative.STAT sudden.ADJ
 mis
 month.N.M.SG
 yes, it will go quickly, a month
- (53) PEN: bydd (.) mae (y)n pasio sydyn .
PEN: bydd mae yn pasio sydyn
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.PRES stative.STAT pass.V.INFIN sudden.ADJ
 yes, it passes quickly
- (54) MAN: +< ia wel gobeithio .
MAN: ia wel gobeithio
aut: yes.ADV well.IM hope.V.INFIN
 yes, well hopefully
- (55) PEN: ia ynde !
PEN: ia ynde
aut: yes.ADV isn't.it.IM
 yes!
- (56) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (57) MAN: wyt ti (ddi)m yn mynd i fynd i gweld fi i Córdoba@s:cym&spa ?
MAN: wyt ti ddim yn mynd i
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 fynd i gweld fi i Córdoba_S^C
 go.V.INFIN+SM to.PREP see.V.INFIN I.PRON.1S+SM to.PREP name
 you're not going to go to see me [in] Cordoba?

- (58) PEN: +< xx .
- (59) MAN: na .
MAN: na
aut: neg.PRT
 no
- (60) PEN: mae o ry bell i fi !
PEN: mae o ry bell i fi
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S too.ADJ+SM far.ADJ+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 it's too far for me!
- (61) PEN: dw i wedi mynd ry hen rŵan i fynd mor bell [=! laughs] yn y bws .
PEN: dw i wedi mynd ry hen rŵan i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN too.ADJ+SM old.ADJ now.ADV to.PREP
 fynd mor bell yn y bws
go.V.INFIN+SM so.ADV far.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
 I've gotten too old now to go so far on the bus
- (62) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (63) PEN: +< mae o (y)n lot (.) yndy ?
PEN: mae o yn lot yndy
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP lot.QUAN be.V.3S.PRES.EMPH
 it's a lot, isn't it
- (64) MAN: mm +...
MAN: mm
aut: mm.IM
- (65) PEN: raid ti ddeud wrth dy fam fynd .
PEN: raid ti ddeud wrth dy
aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S say.V.INFIN+SM by.PREP your.ADJ.POSS.2S
 fam fynd
mother.N.F.SG+SM go.V.INFIN+SM
 you'll have to tell your mother to go.
- (66) MAN: ie (.) i wneud cwmni wir .
MAN: ie i wneud cwmni wir
aut: yes.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM company.N.M.SG true.ADJ+SM
 yes, to make company, sure.

- (67) PEN: +< +, mwy aml .
PEN: mwy aml
aut: more.ADJ.COMP frequent.ADJ
 more often.
- (68) PEN: i wneud cwmni .
PEN: i wneud cwmni
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM company.N.M.SG
 to make company.
- (69) PEN: yndy ?
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes?
- (70) MAN: +< xx .
- (71) PEN: oh@s:cym&spa mae efo ti lot o ffrindiau yn Córdoba@s:cym&spa a wyt ti (y)n pasio amser neis .
PEN: oh_S^C mae efo ti lot o ffrindiau yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S lot.QUAN of.PREP friends.N.M.PL in.PREP
 Córdoba_S^C a wyt ti yn pasio amser
 name and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT pass.V.INFIN time.N.M.SG
 neis
 nice.ADJ
 oh, you have a lot of friends in Cordoba and you have a nice time.
- (72) MAN: ia ond mae (y)n gwahanol efo (y)r teulu .
MAN: ia ond mae yn gwahanol efo yr
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ with.PREP the.DET.DEF
 teulu
 family.N.M.SG
 yes, but it's different with family
- (73) PEN: ah@s:cym&spa yndy mae (y)n wahanol .
PEN: ah_S^C yndy mae yn wahanol
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ+SM
 yes, it is different
- (74) PEN: ond (dy)na fo .
PEN: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you are

- (75) PEN: ti wedi dewis mynd i stydio draw .
PEN: ti wedi dewis mynd i
aut: you.PRON.2S after.PREP select.V.INFIN.[or].choose.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 stydio draw
study.V.INFIN yonder.ADV
 you've chosen to go away to study
- (76) PEN: mae raid i ti fod &=laugh +...
PEN: mae raid i ti fod
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S be.V.INFIN+SM
 you have to be...
- (77) MAN: +< &=laugh .
- (78) PEN: oeddet ti wedi meddwl cyn mynd siŵr .
PEN: oeddet ti wedi meddwl cyn mynd siŵr
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S after.PREP think.V.INFIN before.PREP go.V.INFIN sure.ADJ
 you had thought before going of course
- (79) MAN: wel ie ond +...
MAN: wel ie ond
aut: well.IM yes.ADV but.CONJ
 well yes, but...
- (80) MAN: mae (y)na &=laugh +...
MAN: mae yna
aut: be.V.3S.PRES there.ADV
 there's...
- (81) PEN: (dy)na fo ia .
PEN: dyna fo ia
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV
 that's it, yes
- (82) PEN: wel (.) (dy)na fo .
PEN: wel dyna fo
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well that's it
- (83) PEN: fel (y)na mae .
PEN: fel yna mae
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
 that's how it is

(84) PEN: &=cough .

(85) MAN: a wnest ti cael amser neis ddoe ?

MAN: a wnest ti cael amser neis
aut: and.CONJ do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S get.V.INFIN time.N.M.SG nice.ADJ
ddoe
yesterday.ADV
and did you have a nice time yesterday?

(86) PEN: do .

PEN: do
aut: yes.ADV.PAST
yes

(87) MAN: yr +//.

MAN: yr
aut: the.DET.DEF
the...

(88) PEN: pryd [?] +//.

PEN: pryd
aut: when.INT
when...

(89) MAN: +, bedyddio [?] (dy)dy ?

MAN: bedyddio dydy
aut: baptise.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG+SM
baptism, wasn't it?

(90) PEN: yn y +//.

PEN: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF
in the...

(91) PEN: oedd .

PEN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes

(92) PEN: neis iawn .

PEN: neis iawn
aut: nice.ADJ very.ADV
very nice

- (93) PEN: ond mi ddos i (y)n_ôl o (y)r capel xx (.) efo Catarina@s:cym&spa achos uh (.) (we)di [?] disgwyl tan munud diwetha welaist ti ?

PEN: ond mi ddos i yn_ôl o yr
aut: but.CONJ I.PRON.1S dose.N.F.SG+SM to.PREP back.ADV of.PREP the.DET.DEF

capel efo Catarina_S^C achos uh wedi disgwyl
chapel.N.M.SG with.PREP name cause.N.M.SG uh.IM after.PREP expect.V.INFIN

tan munud diwetha welaist ti
until.PREP minute.N.M.SG last.ADJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

but I came back from the chapel [...] with Catarina, because [they] had waited until the last minute, you see?

- (94) MAN: ia .

MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (95) PEN: ie .

PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (96) PEN: wel o(eddw)n i (y)n gweld bod hi (y)n mynd yn hwyr .

PEN: wel oeddwn i yn gweld bod hi
aut: well.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S

yn mynd yn hwyr
stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT late.ADJ

well, I saw that it was getting late

- (97) PEN: ac o(eddw)n i wed(i) [//] braidd wedi blino .

PEN: ac oeddwn i wedi braidd wedi blino
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP rather.ADV after.PREP tire.V.INFIN

and I was rather tired

- (98) MAN: hmm +...

MAN: hmm
aut: hmm.IM

- (99) PEN: +< oedd .

PEN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes

- (100) PEN: dipyn .

PEN: dipyn
aut: little_bit.N.M.SG+SM
 a bit

- (101) MAN: wnest ti cael dy [?] fedyddio Nain@s:cym&spa (.) hefyd ?
MAN: wnest ti cael dy fedyddio
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S baptise.V.INFIN+SM
Nain_S^C hefyd
name also.ADV
 did you get baptised, Gran, as well?
- (102) PEN: oes [?] o(eddw)n i (y)n bach iawn .
PEN: oes oeddwn i yn bach
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT small.ADJ
iawn
very.ADV
 yes, I was very little
- (103) MAN: ia ?
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (104) PEN: &=laugh ie .
PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (105) MAN: yn le ?
MAN: yn le
aut: stative.STAT place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM
 where?
- (106) PEN: yn [/] (.) yn Treorci@s:cym&spa .
PEN: yn yn Treorci_S^C
aut: stative.STAT.[or].in.PREP in.PREP name
 in Treorchy
- (107) MAN: yn Treorci@s:cym&spa ?
MAN: yn Treorci_S^C
aut: in.PREP name
 in Treorchy?
- (108) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (109) PEN: yn Treorci@s:cym&spa oedden ni (y)n byw xx +/.
- PEN:** yn Treorci_S^C oedden ni yn byw
aut: in.PREP name be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN
 we were living in Treorchy [...]
- (110) MAN: yn y ffarm ?
- MAN:** yn y ffarm
aut: in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG
 on the farm?
- (111) PEN: +< ar [/]/ yn y ffarm .
- PEN:** ar yn y ffarm
aut: on.PREP in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG
 on the farm
- (112) PEN: a <wel fan (hyn)ny> [?] dw i (we)di cael ym magu (.) nes bod fi wedi priodi .
- PEN:** a wel fan hynny dw i
aut: and.CONJ well.IM place.N.MF.SG+SM that.ADJ.DEM.SP be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 wedi cael ym magu nes bod fi
aut: after.PREP get.V.INFIN in.PREP rear.V.INFIN nearer.ADJ.COMP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 wedi priodi
aut: after.PREP marry.V.INFIN
 and I was brought up there, until I was married.
- (113) MAN: +< ie .
- MAN:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (114) PEN: wnes i briodi yn un.deg naw oed .
- PEN:** wnes i briodi yn un_deg naw
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S marry.V.INFIN+SM stative.STAT ten.NUM nine.NUM
 oed
aut: age.N.M.SG
 I was married aged 19
- (115) PEN: xx o (y)r amser hynny dw i (y)n byw yn y Gaiman@s:cym&spa .
- PEN:** o yr amser hynny dw i
aut: of.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn byw yn y Gaiman_S^C
aut: stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF name
 [...] since that time I've lived in Gaiman

- (116) PEN: meddylia chdi faint o flynyddoedd Manuela@s:cym&spa (.) ie [?] ?
PEN: meddylia chdi faint o flynyddoedd Manuela_S^C
aut: think.V.2S.IMPER you.PRON.2S size.N.M.SG+SM of.PREP years.N.F.PL+SM name
 ie
 yes.ADV
 think how many years, Manuela, eh?
- (117) MAN: saith +//.
MAN: saith
aut: seven.NUM
 seven...
- (118) MAN: na .
MAN: na
aut: neg.PRT
 no
- (119) MAN: llai [?] .
MAN: llai
aut: smaller.ADJ.COMP
 less.
- (120) MAN: chwe_deg (.) blynedd yn_ôl .
MAN: chwe_deg blynedd yn_ôl
aut: sixty.NUM years.N.F.PL back.ADV
 60 years ago
- (121) MAN: ia chwe_deg ?
MAN: ia chwe_deg
aut: yes.ADV sixty.NUM
 really, 60?
- (122) PEN: +< ia ia chwe_deg .
PEN: ia ia chwe_deg
aut: yes.ADV yes.ADV sixty.NUM
 yes, 60
- (123) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (124) PEN: chwe_deg o blynyddoedd yn_ôl .
PEN: chwe_deg o blynyddoedd yn_ôl
aut: sixty.NUM of.PREP years.N.F.PL back.ADV
 60 years ago

- (125) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (126) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (127) PEN: oedd neis byw yn y ffarm &=laugh .
PEN: oedd neis byw yn y ffarm
aut: be.V.3S.IMPERF nice.ADJ live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG
 it was nice living on the farm
- (128) MAN: +< pam ?
MAN: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (129) PEN: o(eddw)n i (y)n pasio amser neis yn y ffarm amser +//.
PEN: oeddw n i yn pasio amser neis yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT pass.V.INFIN time.N.M.SG nice.ADJ in.PREP
y ffarm amser
the.DET.DEF farm.N.F.SG time.N.M.SG
 I had a nice time on the farm at...
- (130) PEN: oedden ni gyd +//.
PEN: oedden ni gyd
aut: be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P joint.ADJ+SM
 we were all...
- (131) PEN: oedden ni lot o frodyr a chwiorydd yn chwarae i_gyd efo (ei)n gilydd .
PEN: oedden ni lot o frodyr a
aut: be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P lot.QUAN of.PREP brothers.N.M.PL+SM and.CONJ
chwiorydd yn chwarae i_gyd efo ein gilydd
sisters.N.F.PL stative.STAT game.N.M.SG all.ADJ with.PREP our.ADJ.POSS.1P other.N.M.SG+SM
 we were lots of brother and sisters all playing together
- (132) PEN: jyst [?] teulu mawr .
PEN: jyst teulu mawr
aut: just.ADV family.N.M.SG big.ADJ
 just a large family

- (133) PEN: yn andros o neis .
PEN: yn andros o neis
aut: stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP nice.ADJ
 extremely nice
- (134) MAN: faint oeddech chi ?
MAN: faint oeddech chi
aut: size.N.M.SG+SM be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P
 how many were you?
- (135) PEN: oedden ni (y)n ddeg .
PEN: oedden ni yn ddeg
aut: be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT ten.NUM+SM
 there were 10 of us
- (136) MAN: deg ?
MAN: deg
aut: ten.NUM
 10?
- (137) PEN: ie .
PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (138) PEN: saith o ferched (.) a tri bachgen .
PEN: saith o ferched a tri bachgen
aut: seven.NUM of.PREP daughters.N.F.PL+SM and.CONJ three.NUM.M boy.N.M.SG
 7 girls and 3 boys
- (139) MAN: ie .
MAN: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (140) PEN: a (dy)na fo .
PEN: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and there you go
- (141) PEN: maen nhw wedi mynd i_gyd jyst rŵan .
PEN: maen nhw wedi mynd i_gyd jyst rŵan
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN all.ADJ just.ADV now.ADV
 they've all gone now just about.

- (142) PEN: gan gadael yn hunan .
PEN: gan gadael yn hunan
aut: with.PREP leave.V.INFIN in.PREP self.PRON.SG
 leaving me alone
- (143) MAN: na mae gyna chdi yr teulu rŵan .
MAN: na mae gyna chdi yr
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES with_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S the.DET.DEF
 teulu rŵan
family.N.M.SG now.ADV
 no, you have the family now
- (144) PEN: [- spa] bueno xx .
PEN: bueno^S
aut: well.E
 yes [...].
- (145) MAN: +< Mam@s:cym&spa a Dad@s:cym&spa a fi .
MAN: Mam^C_S a Dad^C_S a fi
aut: name and.CONJ name and.CONJ I.PRON.1S+SM
 Mum and Dad and me.
- (146) PEN: +< oh@s:cym&spa oes .
PEN: oh^C_S oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
 oh, yes
- (147) PEN: ond (dy)na fo .
PEN: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you are
- (148) MAN: +< Natalia@s:cym&spa Elwyn@s:cym&spa a (y)r plant a +...
MAN: Natalia^C_S Elwyn^C_S a yr plant a
aut: name name and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL and.CONJ
 Natalia, Elwyn and the children and...
- (149) PEN: +< <fel (y)na mae> [?] &m +/.
PEN: fel yna mae
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
 that's how it is, [...].

- (150) PEN: ia fel (y)na mae pethau .
PEN: ia fel yna mae pethau
aut: yes.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES things.N.M.PL
 yes, that's the way things are
- (151) MAN: +< fel (y)na mae .
MAN: fel yna mae
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
 that's how it is
- (152) PEN: pethau (y)n digwydd (.) yndy ?
PEN: pethau yn digwydd yndy
aut: things.N.M.PL stative.STAT happen.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH
 things happen, right?
- (153) PEN: na wnes [/] amser roedden ni (y)n [/] (.) yn byw yn y ffarm oedd hi (y)n
 neis iawn .
PEN: na wnes amser roedden ni
aut: who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM time.N.M.SG be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P
 yn yn byw yn y ffarm
 stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG
 oedd hi yn neis iawn
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 no, when I was living on the farm it was very nice
- (154) PEN: wahanol ofnadwy .
PEN: wahanol ofnadwy
aut: different.ADJ+SM terrible.ADJ
 very different
- (155) PEN: xx [/] (.) pan [?] wyt ti (y)n teulu mawr mae o wahanol hefyd .
PEN: pan wyt ti yn teulu mawr
aut: when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT.[or].in.PREP family.N.M.SG big.ADJ
 mae o wahanol hefyd
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S different.ADJ+SM also.ADV
 [...] when you're a large family it's different too
- (156) MAN: pam ?
MAN: pam
aut: why?.ADV
 why?

- (157) PEN: wel (.) lot o frodyr a pethau fel (yn)a .
PEN: wel lot o frodyr a pethau fel
aut: well.IM lot.QUAN of.PREP brothers.N.M.PL+SM and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ
 yna
 there.ADV
 well, lots of brothers and things like that
- (158) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (159) PEN: +< &=grunt .
- (160) MAN: oeddech chi (y)n cael hwyl (.) <xx gilydd> [?] .
MAN: oeddech chi yn cael hwyl gilydd
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT get.V.INFIN fun.N.F.SG other.N.M.SG+SM
 you used to have fun [...] together
- (161) PEN: +< cael hwyl +/.
PEN: cael hwyl
aut: get.V.INFIN fun.N.F.SG
 ...have fun
- (162) PEN: &=laugh ia oedden ni (y)n cael hwyl efo (ei)n gilydd yn +...
PEN: ia oedden ni yn cael hwyl efo
aut: yes.ADV be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN fun.N.F.SG with.PREP
 ein gilydd yn
 our.ADJ.POSS.1P other.N.M.SG+SM stative.STAT.[or].in.PREP
 yes we used to have fun together
- (163) PEN: ia amser [?] neis iawn .
PEN: ia amser neis iawn
aut: yes.ADV time.N.M.SG nice.ADJ very.ADV
 yes, a very nice time.
- (164) PEN: gorod gweithio lot yn galed (he)fyd .
PEN: gorod gweithio lot yn galed hefyd
aut: have_to.V.INFIN work.V.INFIN lot.QUAN stative.STAT hard.ADJ+SM also.ADV
 had to work hard a lot as well
- (165) MAN: ie beth oeddech chi wneud ?
MAN: ie beth oeddech chi wneud
aut: yes.ADV what.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P make.V.INFIN+SM
 yes, what did you do?

- (166) PEN: +< xx [=! laughs] +/.
- (167) PEN: xx +/.
- (168) MAN: +< beth oedd yn gorod wneud ?
MAN: beth oedd yn gorod wneud
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF stative.STAT have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 what had to be done?
- (169) PEN: bopeth .
PEN: bopeth
aut: everything.N.M.SG+SM
 everything
- (170) MAN: bopeth ?
MAN: bopeth
aut: everything.N.M.SG+SM
 everything?
- (171) PEN: bopeth .
PEN: bopeth
aut: everything.N.M.SG+SM
 everything
- (172) PEN: godro gwartheg a +...
PEN: godro gwartheg a
aut: milk.V.INFIN cattle.N.M.PL and.CONJ
 milk the cows and...
- (173) MAN: &=laugh .
- (174) PEN: +< &=laugh .
- (175) PEN: a hau yn y ffarm a (...) hel ffrwythau .
PEN: a hau yn y ffarm a hel
aut: and.CONJ sow.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG and.CONJ collect.V.INFIN
ffrwythau
fruits.N.M.PL
 and sow seed on the farm and... harvest fruit
- (176) PEN: wneud bopeth .
PEN: wneud bopeth
aut: make.V.INFIN+SM everything.N.M.SG+SM
 doing everything

- (177) PEN: ond oedd o (y)n amser neis .
PEN: ond oedd o yn amser neis
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP time.N.M.SG nice.ADJ
 but it was a nice time
- (178) PEN: rŵan mae bobl ifainc wan ddim yn wneud uh be oedden ni (y)n wneud .
PEN: rŵan mae bobl ifainc wan ddim
aut: now.ADV be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM young.ADJ now.ADV not.ADV+SM
 yn wneud uh be oedden ni yn
stative.STAT make.V.INFIN+SM uh.IM what.INT be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT
wneud
make.V.INFIN+SM
 now, young people now don't do what we used to do
- (179) MAN: +< &=laugh !
- (180) PEN: ydy ?
PEN: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes?
- (181) MAN: dan ni (dd)im yn wneud dim.byd !
MAN: dan ni ddim yn wneud dim_byd
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM anything.ADV
 we don't do anything!
- (182) PEN: na [=! laughs] (.) wel maen nhw [/]/ pawb rŵan yn stydio wahanol +/.
PEN: na wel maen nhw pawb rŵan yn
aut: neg.PRT well.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P everyone.PRON now.ADV stative.STAT
stydio wahanol
study.V.INFIN different.ADJ+SM
 no, well, they... everyone now studies different...
- (183) MAN: +< mae (y)n gwahanol iawn rŵan .
MAN: mae yn gwahanol iawn rŵan
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ very.ADV now.ADV
 it's very different now
- (184) PEN: mae wedi &al newid yn ofnadwy yn_dydy ?
PEN: mae wedi newid yn ofnadwy yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES after.PREP change.V.INFIN stative.STAT terrible.ADJ be.V.3S.PRES.TAG
 it's changed awfully hasn't it?

- (185) MAN: +< mynd i astudio a +...
MAN: mynd i astudio a
aut: go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN and.CONJ
 go to study and...
- (186) PEN: yndy .
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (187) PEN: yndy .
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (188) MAN: wan [?] .
MAN: wan
aut: now.ADV
 now
- (189) MAN: ia mae (y)n wahanol iawn .
MAN: ia mae yn wahanol iawn
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ+SM very.ADV
 yes, it's very different
- (190) PEN: mae wahanol yn_dydy ?
PEN: mae wahanol yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES different.ADJ+SM be.V.3S.PRES.TAG
 it's different, isn't it?
- (191) MAN: +< y bywyd yn y ddinas .
MAN: y bywyd yn y ddinas
aut: the.DET.DEF life.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF city.N.F.SG+SM
 life in the city
- (192) PEN: yndy .
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (193) PEN: wahanol .
PEN: wahanol
aut: different.ADJ+SM
 different

- (194) PEN: oedden ni ddim cael cymaint o +...
- PEN: oedden ni ddim cael cymaint**
aut: be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P not.ADV+SM get.V.INFIN so.much.ADJ
o
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 we didn't get so much...
- (195) PEN: oedd (y)na ddim cymaint o bethau fel sydd rŵan (.) yndy ?
- PEN: oedd yna ddim cymaint o bethau**
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.N.M.SG+SM so.much.ADJ of.PREP things.N.M.PL+SM
fel sydd rŵan yndy
like.CONJ be.V.3SP.PRES.REL now.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 there weren't as many things like there are now, right?
- (196) PEN: roedd [?] yn byw yn y ffarm yn anodd i [?] +/.
- PEN: roedd yn byw yn y ffarm**
aut: be.V.3S.IMPERF stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG
yn anodd i
stative.STAT difficult.ADJ to.PREP
 living on the farm was hard to...
- (197) MAN: +< pa pethau ?
- MAN: pa pethau**
aut: which.ADJ things.N.M.PL
 which things?
- (198) PEN: wel um (.) y car i gael symud .
- PEN: wel um y car i gael symud**
aut: well.IM um.IM the.DET.DEF car.N.M.SG to.PREP get.V.INFIN+SM move.V.INFIN
 well, um... the car to be able to move
- (199) PEN: achos oedd bobl ifainc ddim cael dreifio &mi yn y car <ar ben eu> [?]
 hunain ar hyd lle a pethau fel (y)na .
- PEN: achos oedd bobl ifainc ddim cael**
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG+SM young.ADJ not.ADV+SM get.V.INFIN
dreifio yn y car ar ben eu
drive.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG on.PREP head.N.M.SG+SM their.ADJ.POSS.3P
hunain ar hyd lle a pethau
self.PRON.PL on.PREP length.N.M.SG where.INT.[or].place.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL
fel yna
like.CONJ there.ADV
 because young people couldn't drive a car on their own all over the place and things like that.
- (200) PEN: oedd raid disgwyl .
- PEN: oedd raid disgwyl**
aut: be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM expect.V.INFIN
 you had to wait.

- (201) MAN: +< ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (202) PEN: na <oedd yn anodd> [?] .
PEN: na oedd yn anodd
aut: neg.PRT be.V.3S.IMPERF stative.STAT difficult.ADJ
no, it was difficult.
- (203) PEN: dipyn mwy anodd na rŵan .
PEN: dipyn mwy anodd na rŵan
aut: little_bit.N.M.SG+SM more.ADJ.COMP difficult.ADJ than.CONJ now.ADV
a bit more difficult than now
- (204) PEN: rŵan mae [/] (.) mae (y)r uh pobl ifainc uh maen nhw gyd yn dreifio car .
PEN: rŵan mae mae yr uh pobl ifainc
aut: now.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM people.N.F.SG young.ADJ
uh maen nhw gyd yn dreifio car
uh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM stative.STAT drive.V.INFIN car.N.M.SG
now the young people all drive cars
- (205) PEN: a maen nhw mynd ble maen nhw (y)n dewis a dod pan maen nhw (y)n dewis .
PEN: a maen nhw mynd ble maen nhw
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P
yn dewis a dod pan maen
stative.STAT select.V.INFIN.[or].choose.V.INFIN and.CONJ come.V.INFIN when.CONJ be.V.3P.PRES
nhw yn dewis
they.PRON.3P stative.STAT select.V.INFIN.[or].choose.V.INFIN
and they go where they choose and come when they choose
- (206) PEN: roedden ni ddim cael wneud hynny .
PEN: roedden ni ddim cael wneud hynny
aut: be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P not.ADV+SM get.V.INFIN make.V.INFIN+SM that.PRON.SP
we couldn't do that
- (207) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (208) PEN: mae popeth wedi newid yn ofnadwy .
PEN: mae popeth wedi newid yn ofnadwy
aut: be.V.3S.PRES everything.N.M.SG after.PREP change.V.INFIN stative.STAT terrible.ADJ
everything has changed terribly

- (209) MAN: mae wedi altro llawer .
MAN: mae wedi altro llawer
aut: be.V.3S.PRES after.PREP alter.V.INFIN many.QUAN
 it's changed a lot
- (210) PEN: +< yndy yndy .
PEN: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (211) PEN: wedi altro lot .
PEN: wedi altro lot
aut: after.PREP alter.V.INFIN lot.QUAN
 changed a lot
- (212) MAN: a wedyn wnest ti briodi <efo Ta(id)@s:cym&spa> [/] efo Taid@s:cym&spa .
MAN: a wedyn wnest ti briodi
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S marry.V.INFIN+SM
efo **Taid**_S **efo** **Taid**_S
 with.PREP name with.PREP name
 and then you married Grandpa
- (213) MAN: a wnest ti dod i fyw i Gaiman@s:cym&spa .
MAN: a wnest ti dod i fyw
aut: and.CONJ do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S come.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM
i **Gaiman**_S
 to.PREP name
 and you came to live in Gaiman
- (214) PEN: yn byw i Gaiman@s:cym&spa .
PEN: yn byw i **Gaiman**_S
aut: stative.STAT live.V.INFIN to.PREP name
 to live in Gaiman
- (215) PEN: a wedyn oedd yna becws hefo ni yn y Gaiman@s:cym&spa .
PEN: a wedyn oedd yna becws hefo
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV bakehouse.N.M.SG with.PREP+H
ni **yn** **y** **Gaiman**_S
 we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF name
 and then we had a bakery in Gaiman
- (216) MAN: +< oh@s:cym&spa dechrau (y)r becws .
MAN: oh_S dechrau yr becws
aut: oh.IM beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN the.DET.DEF bakehouse.N.M.SG
 oh, starting the bakery

- (217) PEN: ie .
PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (218) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (219) PEN: a gweithio (y)n galed yn y becws xx .
PEN: a gweithio yn galed yn y
aut: and.CONJ work.V.INFIN stative.STAT hard.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF
becws
bakehouse.N.M.SG
 and working hard in the bakery
- (220) PEN: a (dy)na fo .
PEN: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and there you are
- (221) PEN: helpu dy daid i wneud bopeth .
PEN: helpu dy daid i wneud
aut: help.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S grandfather.N.M.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM
bopeth
everything.N.M.SG+SM
 helping your grandfather to do everything
- (222) PEN: finnau [?] (.) gwerthu bara xx +...
PEN: finnau gwerthu bara
aut: I.PRON.EMPH.1S+SM sell.V.INFIN bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM
 me selling bread [...]...
- (223) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (224) PEN: +< ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (225) MAN: oedda chdi (y)n helpu fo ?
 MAN: oedda chdi yn helpu fo
aut: be.V.2S.PAST you.PRON.2S stative.STAT help.V.INFIN he.PRON.M.3S
 did you used to help him?
- (226) PEN: mm (.) oeddwn .
 PEN: mm oeddwn
aut: mm.IM be.V.1S.IMPERF
 mm, I did
- (227) MAN: +, efo (y)r gwaith .
 MAN: efo yr gwaith
aut: with.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG
 with the work
- (228) PEN: gorod [?] [/] (.) gorod helpu (.) yn y gwaith .
 PEN: gorod gorod helpu yn y gwaith
aut: have_to.V.INFIN have_to.V.INFIN help.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG
 had to help with the work
- (229) PEN: ddim mor hawdd .
 PEN: ddim mor hawdd
aut: not.ADV+SM so.ADV easy.ADJ
 not so easy
- (230) PEN: dan ni (y)n gwybod be (y)dy +...
 PEN: dan ni yn gwybod be ydy
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES
 we know what it is to...
- (231) MAN: ++ gweithio (y)n galed .
 MAN: gweithio yn galed
aut: work.V.INFIN stative.STAT hard.ADJ+SM
 ...to work hard
- (232) PEN: +, +< weithio [/] gweithio (y)n galed .
 PEN: weithio gweithio yn galed
aut: work.V.INFIN+SM work.V.INFIN stative.STAT hard.ADJ+SM
 ...to work hard
- (233) PEN: yn [?] gwybod be oedd gweithio (y)n galed .
 PEN: yn gwybod be oedd gweithio yn galed
aut: stative.STAT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF work.V.INFIN stative.STAT
 galed
 hard.ADJ+SM
 know what it was to work hard

- (234) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (235) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (236) MAN: mae gynno fi tipyn mwy o amser yn y prifysgol ar_ôl .
MAN: mae gynno fi tipyn
aut: be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM little_bit.N.M.SG
mwy o amser yn y prifysgol ar_ôl
more.ADJ.COMP of.PREP time.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF university.N.F.SG after.PREP
 I have a little more time in the university now
- (237) MAN: a wedyn dw i (y)n gorod <dechrau gweithio> [=! laughs] !
MAN: a wedyn dw i yn gorod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN
dechrau gweithio
begin.V.INFIN work.V.INFIN
 and then I have to start work!
- (238) PEN: ah@s:cym&spa ia .
PEN: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes
- (239) MAN: &=noise .
- (240) PEN: ia ia .
PEN: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes
- (241) PEN: bydd [?] raid ti ddechrau gweithio (he)fyd !
PEN: bydd raid ti ddechrau gweithio
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S begin.V.INFIN+SM work.V.INFIN
hefyd
also.ADV
 you'll have to start working too!

- (242) PEN: &pue (.) ydy [?] +..?
PEN: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 is..?
- (243) PEN: oh@s:cym&spa (dy)na fo !
PEN: oh_S^C dyna fo
aut: oh.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
 oh, there you are!
- (244) MAN: wel wnes i cael profiad gwaith yn barod [?] .
MAN: wel wnes i cael profiad
aut: well.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S get.V.INFIN experience.N.M.SG
 gwaith yn barod
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG stative.STAT ready.ADJ+SM
 well I had work experience already
- (245) PEN: +< xxx .
- (246) PEN: do .
PEN: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (247) MAN: ond um +...
MAN: ond um
aut: but.CONJ um.IM
 but, er...
- (248) PEN: gest ti yn_do ?
PEN: gest ti yn_do
aut: get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S wasn't-it.IM
 you did, did you?
- (249) MAN: +< ond mae (y)n anodd iawn (.) astudio a gweithio .
MAN: ond mae yn anodd iawn astudio a
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ very.ADV study.V.INFIN and.CONJ
 gweithio
work.V.INFIN
 but it's very hard studying and working
- (250) PEN: yndy .
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

(251) MAN: isio darfod cynta (...) yr prifysgol a wedyn dechrau gweithio (.) yn iawn .

MAN: isio darfod cynta yr prifysgol a
aut: want.N.M.SG expire.V.INFIN first.ORD the.DET.DEF university.N.F.SG and.CONJ
 wedyn dechrau gweithio yn iawn
aut: afterwards.ADV beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN work.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 need to finish university first and then start working properly

(252) PEN: ie hynny ynde ?

PEN: ie hynny ynde
aut: yes.ADV that.PRON.SP isn't.it.IM
 yes, that's it right?

(253) MAN: na mae (y)n anodd iawn .

MAN: na mae yn anodd iawn
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ very.ADV
 no, it's very hard

(254) MAN: achos dw i (y)n byw hunan .

MAN: achos dw i yn byw hunan
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT live.V.INFIN self.PRON.SG
 because I live alone

(255) PEN: +< uh beth gor(au) [?] +/.

PEN: uh beth gorau
aut: uh.IM what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM
 er, best thing...

(256) MAN: dw i (y)n gorod (.) gwneud popeth ar ben y(n) hun a +...

MAN: dw i yn gorod gwneud popeth
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT have.to.V.INFIN make.V.INFIN everything.N.M.SG
 ar ben yn hun a
aut: on.PREP head.N.M.SG+SM in.PREP self.PRON.SG and.CONJ
 I have to do everything on my own and...

(257) PEN: ti (y)n gorod wneud bopeth xx +/.

PEN: ti yn gorod wneud bopeth
aut: you.PRON.2S stative.STAT have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM everything.N.M.SG+SM
 you have to do everything [...]...

(258) MAN: ia mynd i (y)r prifysgol a wedyn gweithio hefyd .

MAN: ia mynd i yr prifysgol a wedyn
aut: yes.ADV go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF university.N.F.SG and.CONJ afterwards.ADV
 gweithio hefyd
aut: work.V.INFIN also.ADV
 yes, go to university and then work as well

- (259) MAN: oedd o (y)n cymeryd lot o amser i fi a dw +//.
- MAN: oedd o yn cymeryd lot o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT take.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
 amser i fi a dw
time.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM and.CONJ be.V.1S.PRES
 it took up a lot of time for me and I..
- (260) MAN: oedda fi ddim yn cael amser i stydio .
- MAN: oedda fi ddim yn cael amser
aut: be.V.2S.PAST I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN time.N.M.SG
 i stydio
to.PREP study.V.INFIN
 I didn't get time to study
- (261) MAN: oedda fi wedi blino gormod .
- MAN: oedda fi wedi blino gormod
aut: be.V.2S.PAST I.PRON.1S+SM after.PREP tire.V.INFIN too_much.QUANT
 I was too tired
- (262) PEN: +< yr oeddet ti (we)di blino .
- PEN: yr oeddet ti wedi blino
aut: that.PRON.REL be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S after.PREP tire.V.INFIN
 you were tired
- (263) MAN: mm +...
- MAN: mm
aut: mm.IM
- (264) PEN: siŵr .
- PEN: siŵr
aut: sure.ADJ
 sure
- (265) PEN: oedd [?] golwg wedi blino arnat ti xxx .
- PEN: oedd golwg wedi blino arnat
aut: be.V.3S.IMPERF view.N.F.SG after.PREP tire.V.INFIN on_you.PREP+PRON.2S
 ti
you.PRON.2S
 you looked tired [...] .
- (266) MAN: &=laugh !

(267) PEN: +< <ti (we)di newid> [/]/ wyt ti (we)di newid &xni (y)chydig dy wyneb rŵan !

PEN: ti wedi newid wyt ti wedi
aut: you.PRON.2S after.PREP change.V.INFIN be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP
 newid ychydig dy wyneb rŵan
 change.V.INFIN a_little.QUAN your.ADJ.POSS.2S face.N.M.SG.[or].face.N.M.SG+SM now.ADV
 you've changed your face a little now!

(268) PEN: <edrych dipyn bach gwell> [=! laughs] !

PEN: edrych dipyn bach gwell
aut: look.V.2S.IMPER little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ better.ADJ.COMP
 look a little better!

(269) MAN: +< pam +!?

MAN: pam
aut: why?.ADV
 why!?

(270) PEN: &=laugh ti (y)n edrych yn well nac oedd det ti xxx .

PEN: ti yn edrych yn well nac
aut: you.PRON.2S stative.STAT look.V.INFIN stative.STAT better.ADJ.COMP+SM neg.PRT
 oedd det ti
 be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S
 you look better than you did [...]

(271) PEN: oedd golwg wedi blino ofnadwy arnat ti .

PEN: oedd golwg wedi blino ofnadwy arnat
aut: be.V.3S.IMPERF view.N.F.SG after.PREP tire.V.INFIN terrible.ADJ on_you.PREP+PRON.2S
 ti
 you.PRON.2S
 you looked dreadfully tired

(272) MAN: &=laugh .

(273) PEN: +< ie .

PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes

(274) MAN: wel dw i (y)n gorfod +//.

MAN: wel dw i yn gorfod
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN
 well, I have to...

- (275) PEN: +< a (dy)na fo .
PEN: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and that's it
- (276) MAN: dw i wedi cael hel nerfs [?] (.) uh i [/] (.) i mynd yn ôl rŵan i (.)
 stydio .
MAN: dw i wedi cael hel nerfs uh
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN collect.V.INFIN nerve.N.F.PL uh.IM
 i i mynd yn ôl rŵan i stydio
to.PREP to.PREP go.V.INFIN back.ADV now.ADV to.PREP study.V.INFIN
 I've been able to gather my nerves for going back now to study.
- (277) PEN: mm (..) mm +...
PEN: mm mm
aut: mm.IM mm.IM
- (278) MAN: wneud arholiadau fawr .
MAN: wneud arholiadau fawr
aut: make.V.INFIN+SM examinations.N.M.PL big.ADJ+SM
 do the big exams
- (279) PEN: rŵan wyt ti mynd prynhawn (y)ma (.) xx +/?
PEN: rŵan wyt ti mynd prynhawn yma
aut: now.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN afternoon.N.M.SG here.ADV
 now you're going this afternoon [...] ...?
- (280) MAN: +< ie am (.) saith o (y)r gloch (.) dw i (y)n mynd .
MAN: ie am saith o yr gloch dw
aut: yes.ADV for.PREP seven.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM be.V.1S.PRES
 i yn mynd
I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
 yes, at 7 o'clock I'm going
- (281) PEN: amser [/] ams(er) +/.
PEN: amser amser
aut: time.N.M.SG time.N.M.SG
 time...
- (282) MAN: +< ar y awyren .
MAN: ar y awyren
aut: on.PREP the.DET.DEF aeroplane.N.F.SG
 on the airplane.

- (283) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (284) PEN: ie .
PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (285) MAN: a dw i (we)di trefnu popeth .
MAN: a dw i wedi trefnu popeth
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP arrange.V.INFIN everything.N.M.SG
 and I've arranged everything
- (286) MAN: dw i (y)n cyrraedd heno (y)ma am naw o (y)r gloch (..) i
 Buenos_Aires@s:cym&spa .
MAN: dw i yn cyrraedd heno yma am
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN tonight.ADV here.ADV for.PREP
naw o yr gloch i Buenos_Aires_S^C
nine.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM to.PREP name
 I arrive tonight at 9 o'clock in Buenos Aires.
- (287) PEN: +< mm .
PEN: mm
aut: mm.IM
- (288) PEN: neis .
PEN: neis
aut: nice.ADJ
 nice
- (289) MAN: dw i (y)n aros efo Beryl_Phillips@s:cym&spa .
MAN: dw i yn aros efo Beryl_Phillips_S^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT wait.V.INFIN with.PREP name
 I'm staying with Beryl Phillips
- (290) PEN: ah@s:cym&spa ia !
PEN: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes!

- (291) MAN: a dan ni mynd allan i [/] i dathlu am yr eisteddfod (..) yn Buenos_Aires@s:cym&spa .
 MAN: a dan ni mynd allan i i
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN out.ADV to.PREP to.PREP
 dathlu am yr eisteddfod yn Buenos_Aires_S^C
celebrate.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG in.PREP name
 and we're going out to celebrate about the eisteddfod in Buenos Aires
- (292) MAN: a hwyrach dw i (y)n gweld Rodrigo@s:cym&spa (..) Gutiérrez@s:cym&spa .
 MAN: a hwyrach dw i yn
aut: and.CONJ late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT
 gweld Rodrigo_S^C Gutiérrez_S^C
see.V.INFIN name name
 and perhaps I'll see Rodrigo Guttierrez
- (293) PEN: ah@s:cym&spa ie .
 PEN: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (294) MAN: a um (..) bore fory <dw i (y)n> [/] dw i (y)n dechrau i Córdoba@s:cym&spa ar yr awyren .
 MAN: a um bore fory dw i
aut: and.CONJ um.IM morning.N.M.SG tomorrow.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn dw i yn dechrau i
stative.STAT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT begin.V.INFIN to.PREP
 Córdoba_S^C ar yr awyren
name on.PREP the.DET.DEF aeroplane.N.F.SG
 and tomorrow morning I'm setting off for Cordoba by plane
- (295) PEN: ah@s:cym&spa yn y bore wyt ti mynd ?
 PEN: ah_S^C yn y bore wyt ti mynd
aut: ah.IM in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN
 ah, you're going in the morning?
- (296) MAN: wel na hanner dydd go_lew .
 MAN: wel na hanner dydd go_lew
aut: well.IM neg.PRT half.N.M.SG day.N.M.SG rather.ADV
 well, midday really

- (297) MAN: achos wedyn (.) dw i (y)n cyrraedd tua un o (y)r gloch neu dau o (y)r gloch i Córdoba@s:cym&spa .
 MAN: achos wedy n dw i yn cyrraedd
aut: cause.N.M.SG afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN
 tua un o yr gloch neu dau o
towards.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM or.CONJ two.NUM.M of.PREP
 yr gloch i Córdoba_S^C
the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM to.PREP name
 because then I arrive around 1 o'clock or 2 o'clock in Cordoba
- (298) PEN: i Córdoba@s:cym&spa .
 PEN: i Córdoba_S^C
aut: to.PREP name
 to Cordoba
- (299) MAN: achos dw i (y)n gorfod bod tua pump o (y)r gloch yn yr prifysgol .
 MAN: achos dw i yn gorfod bod
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT have.to.V.INFIN be.V.INFIN
 tua pump o yr gloch yn yr
towards.PREP five.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
 prifysgol
university.N.F.SG
 because I have to be at the university around 5 o'clock
- (300) PEN: ah@s:cym&spa .
 PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (301) MAN: mm +...
 MAN: mm
aut: mm.IM
- (302) PEN: fory ?
 PEN: fory
aut: tomorrow.ADV
 tomorrow?
- (303) MAN: fory .
 MAN: fory
aut: tomorrow.ADV
 tomorrow
- (304) PEN: oh@s:cym&spa <(a)mynedd ti (ddi)m> [?] +/.
 PEN: oh_S^C amynedd ti ddim
aut: oh.IM patience.N.M.SG you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 oh, grief, you're not...

(305) MAN: felly dw i (y)n aros am noson dim mwy yn Buenos_Aires@s:cym&spa .

MAN: felly dw i yn aros am
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT wait.V.INFIN for.PREP

noson

become_night.V.3P.PAST.[or].become_night.V.1P.PAST.[or].night.N.F.SG.[or].come.V.1P.PAST+NM.[or].come.V.3P.PAST+NM

dim mwy yn Buenos_Aires_S^C
 not.ADV more.ADJ.COMP in.PREP name

so I'm staying for a night and no more in Buenos Aires

(306) PEN: +< am noson yn [/] yn Buenos_Aires@s:cym&spa .

PEN: am noson

aut: for.PREP become_night.V.3P.PAST.[or].become_night.V.1P.PAST.[or].night.N.F.SG.[or].come.V.1P.PAST+NM.[or].come.

yn yn Buenos_Aires_S^C
 stative.STAT.[or].in.PREP in.PREP name

for a night in Buenos Aires

(307) MAN: oedda fi (y)n bwriadu cael mwy o amser fan (y)na .

MAN: oedda fi yn bwriadu cael mwy

aut: be.V.2S.PAST I.PRON.1S+SM stative.STAT intend.V.INFIN get.V.INFIN more.ADJ.COMP

o amser fan yna
 of.PREP time.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV

I was planning on having more time there

(308) MAN: ond (.) dw i (y)n gorfod mynd i (y)r prifysgol dydd Iau fory .

MAN: ond dw i yn gorfod mynd i

aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP

yr prifysgol dydd Iau fory
 the.DET.DEF university.N.F.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG tomorrow.ADV

but I have to go to the university Thursday tomorrow

(309) MAN: a wedyn dydd Gwener mae gynna fi parti .

MAN: a wedyn dydd Gwener mae

aut: and.CONJ afterwards.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.3S.PRES

gynna fi parti
 with.her.PREP+PRON.F.3S I.PRON.1S+SM party.N.M.SG

and then on Friday I have a party

(310) MAN: uh [?] ffrind fi .

MAN: uh ffrind fi

aut: uh.IM friend.N.M.SG I.PRON.1S+SM

er, a friend of mine

(311) MAN: mae (y)n darfod yr prifysgol .

MAN: mae yn darfod yr prifysgol

aut: be.V.3S.PRES stative.STAT expire.V.INFIN the.DET.DEF university.N.F.SG

she's finishing university

- (312) PEN: ia [?] .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (313) MAN: a dw i (y)n gorfod mynd .
MAN: a dw i yn gorfod mynd
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN go.V.INFIN
 and I have to go
- (314) PEN: ah@s:cym&spa !
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (315) MAN: dw i wedi trefnu popeth .
MAN: dw i wedi trefnu popeth
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP arrange.V.INFIN everything.N.M.SG
 I've arranged everything
- (316) PEN: ti (we)di trefnu popeth ?
PEN: ti wedi trefnu popeth
aut: you.PRON.2S after.PREP arrange.V.INFIN everything.N.M.SG
 you've arranged everything?
- (317) MAN: do .
MAN: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (318) MAN: ia dw i (y)n mynd i dathlu hanner nos xxx .
MAN: ia dw i yn mynd i dathlu
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP celebrate.V.INFIN
hanner nos
half.N.M.SG night.N.F.SG
 yes, I'm going to celebrate at midnight [...]
- (319) PEN: pwy ddiwrnod oeddet ti (y)n deud ?
PEN: pwy ddiwrnod oeddet ti yn deud
aut: who.PRON day.N.M.SG+SM be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN
 which day were you saying?
- (320) MAN: dydd Gwener .
MAN: dydd Gwener
aut: day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 Friday

(321) PEN: ah@s:cym&spa dydd Gwener .
PEN: ah_S^C dydd Gwener
aut: ah.IM day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 ah, Friday

(322) PEN: ah@s:cym&spa lwcus .
PEN: ah_S^C lwcus
aut: ah.IM lucky.ADJ
 ah, lucky

(323) MAN: +< ie .
MAN: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(324) PEN: i weld uh &s +...
PEN: i weld uh
aut: to.PREP see.V.INFIN+SM uh.IM
 to see, er...

(325) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes

(326) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes

(327) MAN: brysur ofnadwy !
MAN: brysur ofnadwy
aut: busy.ADJ+SM terrible.ADJ
 awfully busy!

(328) PEN: &=laugh ia !
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes!

(329) PEN: ond siŵr fory fyddet ti (we)di cyrraedd byddet ti (dd)im awydd mynd (.) i (y)r prifysgol .

PEN: ond siŵr fory fyddet ti wedi
aut: but.CONJ sure.ADJ tomorrow.ADV be.V.2S.COND+SM you.PRON.2S after.PREP
 cyrraedd byddet ti ddim awydd mynd i
arrive.V.INFIN be.V.2S.COND you.PRON.2S not.ADV+SM desire.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 yr prifysgol
the.DET.DEF university.N.F.SG

but I'm sure tomorrow you'll have arrived and you won't want to go to the university

(330) MAN: wel ond dw i (y)n gorod mynd (y)r un fath &=laugh !

MAN: wel ond dw i yn gorod mynd
aut: well.IM but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN go.V.INFIN
 yr un fath
the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM

well, but I have to go anyway!

(331) PEN: +< ie .

PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes

(332) PEN: meddwl am stydio meddwl am orffen rŵan yndy ?

PEN: meddwl am stydio meddwl am orffen
aut: think.V.2S.IMPER for.PREP study.V.INFIN think.V.INFIN for.PREP complete.V.INFIN+SM
 rŵan yndy
now.ADV be.V.3S.PRES.EMPH

thinking of studying and thinking of finishing now, isn't it?

(333) MAN: ia .

MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes

(334) PEN: ia .

PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes

(335) MAN: ia .

MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (336) PEN: a wedyn byddet ti cael mwy o amser .
PEN: a wedyn byddet ti cael mwy
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.COND you.PRON.2S get.V.INFIN more.ADJ.COMP
o amser
of.PREP time.N.M.SG
 and then you'll have more time
- (337) MAN: wyt ti meddwl ?
MAN: wyt ti meddwl
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S think.V.INFIN
 do you think?
- (338) PEN: +< xx .
- (339) MAN: dw i (ddi)m yn credu bod (.) fi mynd i cael mwy o amser .
MAN: dw i ddim yn credu bod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
fi mynd i cael mwy o amser
I.PRON.1S+SM go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP time.N.M.SG
 I don't think that I am going to have more time
- (340) PEN: i weithio .
PEN: i weithio
aut: to.PREP work.V.INFIN+SM
 to work
- (341) MAN: wel i gweithio ie ond uh +...
MAN: wel i gweithio ie ond uh
aut: well.IM to.PREP work.V.INFIN yes.ADV but.CONJ uh.IM
 well, to work, yes, but...
- (342) PEN: +< ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (343) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (344) MAN: dw i (y)n credu bod [/]/ mae bywyd yn gwahanol iawn ar ôl i fi ddechrau
 [/]/ (.) darfod yr prifysgol a dechrau gweithio .
 MAN: dw i yn credu bod mae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN be.V.3S.PRES
 bywyd yn gwahanol iawn ar ôl i fi
life.N.M.SG stative.STAT different.ADJ very.ADV after.PREP to.PREP I.PRON.1S+SM
 ddechrau darfod yr prifysgol a dechrau
begin.V.INFIN+SM expire.V.INFIN the.DET.DEF university.N.F.SG and.CONJ begin.V.INFIN
 gweithio
work.V.INFIN
 I think... life is very different after I start... finish university and start work
- (345) PEN: siŵr o bod .
 PEN: siŵr o bod
aut: sure.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP be.V.INFIN
 sure to be
- (346) PEN: (dy)na fo .
 PEN: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (347) PEN: ti (we)di cael ychydig o ddyddie neis .
 PEN: ti wedi cael ychydig o ddyddie neis
aut: you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN a.little.QUAN of.PREP day.N.M.PL+SM nice.ADJ
 you've had a few nice days
- (348) PEN: wedi pasio amser dda rŵan .
 PEN: wedi pasio amser dda rŵan
aut: after.PREP pass.V.INFIN time.N.M.SG good.ADJ+SM now.ADV
 spent some good time now
- (349) PEN: a mynd (y)n ôl mwy hapus .
 PEN: a mynd yn ôl mwy hapus
aut: and.CONJ go.V.INFIN back.ADV more.ADJ.COMP happy.ADJ
 and go back happier
- (350) MAN: ie ond mynd i colli (y)r teulu hefyd .
 MAN: ie ond mynd i colli yr teulu
aut: yes.ADV but.CONJ go.V.INFIN to.PREP lose.V.INFIN the.DET.DEF family.N.M.SG
 hefyd
also.ADV
 yes, but going to miss the family too

- (351) PEN: wel (.) am ychydig o amser .
PEN: wel am ychydig o amser
aut: well.IM for.PREP a_little.QUAN of.PREP time.N.M.SG
 well, for a little while
- (352) PEN: ac uh ti (y)n gallu dod (y)n_ôl (..) te ?
PEN: ac uh ti yn gallu dod yn_ôl
aut: and.CONJ uh.IM you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN back.ADV
 te
 be.IM
 and you can come back, eh?
- (353) MAN: ie ond mae gynnaf fi dim llawer o awydd mynd yn_ôl .
MAN: ie ond mae gynnaf fi dim
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES light.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S+SM not.ADV
 llawer o awydd mynd yn_ôl
 many.QUAN of.PREP desire.N.M.SG go.V.INFIN back.ADV
 yes, but I don't much want to go back
- (354) PEN: wyt ti ddim llawer aw(ydd) +..?
PEN: wyt ti ddim llawer awydd
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM many.QUAN desire.N.M.SG
 you don't much want to...?
- (355) MAN: +< na tro (y)ma na .
MAN: na tro yma na
aut: neg.PRT turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV neg.PRT
 no, this time, no
- (356) PEN: ah@s:cym&spa .
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (357) MAN: tro (y)ma na .
MAN: tro yma na
aut: turn.V.2S.IMPER here.ADV neg.PRT
 this time, no
- (358) PEN: ie .
PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (359) MAN: &=grunt dw i wedi cael amser ofnadwy o neis .
MAN: dw i wedi cael amser ofnadwy o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN time.N.M.SG terrible.ADJ of.PREP
 neis
 nice.ADJ
 I've had an extremely nice time
- (360) PEN: ie neis iawn .
PEN: ie neis iawn
aut: yes.ADV nice.ADJ very.ADV
 yes, very nice
- (361) MAN: weld llawer o bobl a +...
MAN: weld llawer o bobl a
aut: see.V.INFIN+SM many.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM and.CONJ
 seen lots of people and...
- (362) PEN: (dy)na ti neis ie .
PEN: dyna ti neis ie
aut: that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ yes.ADV
 there you are, nice, yes
- (363) MAN: +< dan ni wedi cael parti bach neithiwr (.) efo llawer o pobl yr eisteddfod a pobl o Cymru a +...
MAN: dan ni wedi cael parti bach
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP get.V.INFIN party.N.M.SG small.ADJ
 neithiwr efo llawer o pobl yr
 last.night.ADV with.PREP many.QUAN of.PREP people.N.F.SG the.DET.DEF
 eisteddfod a pobl o Cymru a
 cultural.festival.N.F.SG and.CONJ people.N.F.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE and.CONJ
 we had a little party last night with lots of eisteddfod people, and people from Wales and...
- (364) PEN: +< xx .
- (365) PEN: +< gaethoch +/?
PEN: gaethoch
aut: get.V.3P.PAST+SM
 did you have...?
- (366) PEN: a gaethoch chi hwyl ?
PEN: a gaethoch chi hwyl
aut: and.CONJ get.V.3P.PAST+SM you.PRON.2P fun.N.F.SG
 and did you have fun?

- (367) MAN: ia dan ni wedi bod yn [/] (...) yn canu (.) yn Cymraeg .
MAN: ia dan ni wedi bod yn
aut: yes.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP
yn canu yn Cymraeg
stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG
 yes, we were singing in Welsh
- (368) MAN: oedd Mam@s:cym&spa yn canu yn y Sbaeneg ac efo (.) pobl eraill .
MAN: oedd Mam_S yn canu yn y
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
Sbaeneg ac efo pobl eraill
Spanish.N.F.SG and.CONJ with.PREP people.N.F.SG others.PRON
 Mum was singing in Spanish and with other people
- (369) PEN: +< xx .
- (370) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (371) MAN: a dawnsio hefyd .
MAN: a dawnsio hefyd
aut: and.CONJ dance.V.INFIN also.ADV
 and dancing too
- (372) PEN: ooh !
PEN: ooh
aut: ooh.IM
- (373) MAN: dawnsio (.) folclore@s:spa o (y)r Ariannin .
MAN: dawnsio folclore^S o yr
aut: dance.V.INFIN folklore.N.M.SG.[or].folklore.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF
Ariannin
Argentina.N.F.SG.PLACE
 Argentinian folk dancing
- (374) PEN: ie ?
PEN: ie
aut: yes.ADV
 really?
- (375) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (376) PEN: oh@s:cym&spa neis !
PEN: oh_S^C neis
aut: oh.IM nice.ADJ
 oh, nice
- (377) MAN: +< <a fi> [?] wedi cael amser neis .
MAN: a fi wedi cael amser neis
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN time.N.M.SG nice.ADJ
 and I've had a nice time
- (378) PEN: ie wnaeth hynna +//.
PEN: ie wnaeth hynna
aut: yes.ADV do.V.3S.PAST+SM that.PRON.SP
 yes, that did...
- (379) MAN: +< ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (380) PEN: ah@s:cym&spa yndy ?
PEN: ah_S^C yndy
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 ah, yes?
- (381) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (382) PEN: ia neis iawn .
PEN: ia neis iawn
aut: yes.ADV nice.ADJ very.ADV
 yes, very nice
- (383) MAN: achos mi es i bedyddio neithiwr .
MAN: achos mi es i bedyddio neithiwr
aut: cause.N.M.SG aff.PRT go.V.1S.PAST I.PRON.1S baptise.V.INFIN last.night.ADV
 because I went to the baptism last night
- (384) MAN: a (.) wedyn ar_ôl dan ni wedi wneud parti bach (.) yn y tŷ .
MAN: a wedyn ar_ôl dan ni wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV after.PREP be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP
 wneud parti bach yn y tŷ
 make.V.INFIN+SM party.N.M.SG small.ADJ in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 and then after, we had a little party in the house

- (385) PEN: +< ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (386) PEN: neis iawn .
PEN: neis iawn
aut: nice.ADJ very.ADV
very nice
- (387) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (388) PEN: a beth am y plant ?
PEN: a beth am y plant
aut: and.CONJ what.INT for.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
and what about the children?
- (389) PEN: Samuel@s:cym&spa a Steffan@s:cym&spa .
PEN: Samuel_S a Steffan_S
aut: name and.CONJ name
Samuel and Steffan
- (390) MAN: oh@s:cym&spa maen nhw (y)n iawn .
MAN: oh_S maen nhw yn iawn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV
oh, they're ok
- (391) MAN: mae [/] mae [/] mae Samuel@s:cym&spa rŵan <yn bod> [?] <yn yr> [/] yn yr tŷ .
MAN: mae mae mae Samuel_S rŵan yn bod
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name now.ADV stative.STAT be.V.INFIN
yn yr yn yr tŷ
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
Samuel is in the house now
- (392) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
yes

- (393) MAN: oedd o (y)n mynd i cael bwyd .
MAN: oedd o yn mynd i cael
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN*
 bwyd
food.N.M.SG
 he was going to have food
- (394) PEN: oedd o mynd i (y)r ysgol heddiw ?
PEN: oedd o mynd i yr ysgol
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*
 heddiw
today.ADV
 was he going to school today?
- (395) MAN: ie ond mae (y)n gorod mynd i (y)r ysgol &in am un o (y)r gloch .
MAN: ie ond mae yn gorod mynd i
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT have_to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP*
 yr ysgol am un o yr gloch
the.DET.DEF school.N.F.SG for.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
 yes, but he has to go to school at 1 o clock
- (396) PEN: am un o (y)r gloch .
PEN: am un o yr gloch
aut: *for.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM*
 at 1 o clock
- (397) MAN: ia .
MAN: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (398) MAN: ac um (.) ac Steffan@s:cym&spa +...
MAN: ac um ac Steffan_S^C
aut: *and.CONJ um.IM and.CONJ name*
 and Steffan
- (399) MAN: uh oedd o yn yr ysgol yn barod .
MAN: uh oedd o yn yr ysgol yn
aut: *uh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT*
 barod
ready.ADJ+SM
 er, he was at school already

- (400) MAN: mae wedi gorod &s (...) mynd i (y)r ysgol saith o (y)r gloch .
MAN: mae wedi gorod mynd i yr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP have_to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 ysgol saith o yr gloch
 school.N.F.SG seven.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
 he's had to go to school at 7 o'clock
- (401) MAN: ac oedd o (y)n +//.
MAN: ac oedd o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP
 and he was...
- (402) MAN: dw (ddi)m yn gwybod .
MAN: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (403) MAN: faint o (y)r gloch mae o (y)n dod yn ôl adre ?
MAN: faint o yr gloch mae o
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yn dod yn ôl adre
 stative.STAT come.V.INFIN back.ADV home.ADV
 what time does he come back home?
- (404) PEN: am hanner awr wedi tri .
PEN: am hanner awr wedi tri
aut: for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP three.NUM.M
 at 3:30
- (405) MAN: oh@s:cym&spa .
MAN: oh_S^C
aut: oh.IM
- (406) PEN: mae o (y)n lot o amser ie ?
PEN: mae o yn lot o amser
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP lot.QUAN of.PREP time.N.M.SG
 ie
 yes.ADV
 it's a lot of time, isn't it?
- (407) MAN: wel i fan hyn ia .
MAN: wel i fan hyn ia
aut: well.IM to.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP yes.ADV
 well, for here, yes

- (408) MAN: achos mae (y)r ysgolion eraill xx +//.
- MAN: achos mae yr ysgolion eraill
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF schools.N.F.PL others.PRON
 because the other schools [...]
- (409) MAN: oh@s:cym&spa maen nhw (y)n dechrau wyth o (y)r gloch a maen nhw (y)n darfod hanner dydd .
- MAN: oh_S^C maen nhw yn dechrau wyth o
aut: oh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT begin.V.INFIN eight.NUM of.PREP
 yr gloch a maen nhw yn darfod
aut: the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT expire.V.INFIN
 hanner dydd
aut: half.N.M.SG day.N.M.SG
 oh, they start at 8 o'clock and they finish at midday
- (410) PEN: yndyn .
- PEN: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes
- (411) MAN: ia .
- MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (412) MAN: a (y)r ysgol mae o mynd +//.
- MAN: a yr ysgol mae o mynd
aut: and.CONJ the.DET.DEF school.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN
 and the school he goes...
- (413) PEN: mae o (y)n mwy o amser .
- PEN: mae o yn mwy o amser
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT more.ADJ.COMP of.PREP time.N.M.SG
 it's more time
- (414) MAN: ie wel +...
- MAN: ie wel
aut: yes.ADV well.IM
 yes, well
- (415) MAN: achos maen nhw (y)n gweithio (y)n y ffarm hefyd .
- MAN: achos maen nhw yn gweithio yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT work.V.INFIN in.PREP
 y ffarm hefyd
aut: the.DET.DEF farm.N.F.SG also.ADV
 because they work on the farm too

- (416) PEN: yndy .
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (417) PEN: <mae o> [/] (.) mae o (y)n licio yn_dydy ?
PEN: mae o mae o yn licio
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT like.V.INFIN
yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG
 he likes it, doesn't he?
- (418) MAN: ia mae o (y)n hoffi .
MAN: ia mae o yn hoffi
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT like.V.INFIN
 yes, he likes it
- (419) PEN: yndy .
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (420) PEN: ond mae o awydd cael dod i [/] i (y)r ysgol Camwy@s:cym&spa .
PEN: ond mae o awydd cael dod i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S desire.N.M.SG get.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP
i yr ysgol Camwy_S^C
to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG name
 but he's keen to be able to come to Camwy school
- (421) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (422) PEN: blwyddyn nesa .
PEN: blwyddyn nesa
aut: year.N.F.SG next.ADJ.SUP
 next year
- (423) MAN: achos mae gynno fo (y)r ffrindiau fan hyn .
MAN: achos mae gynno fo yr
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S the.DET.DEF
ffrindiau fan hyn
friends.N.M.PL place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 because he has friends here

(424) PEN: yndy .

PEN: yndy

aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(425) PEN: (dy)na be oedd o (y)n deu(d) wrtha fi .

PEN: dyna be oedd o yn deud

aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN

wrtha fi

to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM

that's what he was telling me

(426) MAN: ond mae (y)r ysgol arall yn neis iawn .

MAN: ond mae yr ysgol arall yn neis

aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG other.ADJ stative.STAT nice.ADJ

iawn

very.ADV

but the other school is very nice

(427) PEN: yn andros o dda .

PEN: yn andros o dda

aut: stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP good.ADJ+SM

extremely good

(428) MAN: ia .

MAN: ia

aut: yes.ADV

yes

(429) PEN: +< yn_dydy ?

PEN: yn_dydy

aut: be.V.3S.PRES.TAG

isn't it?

(430) PEN: yndy oedd o (y)n deud bod yr ysgol yn dda .

PEN: yndy oedd o yn deud bod

aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN

yr ysgol yn dda

the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT good.ADJ+SM

yes, he was saying the school is good

- (431) PEN: a <mae (y)r> [/] uh (.) mae (y)r athrawesydd sydd efo fo (y)n dda a bopeth .
PEN: a mae yr uh mae yr athrawesydd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF teacher.N.F.PL
sydd efo fo yn dda a
be.V.3SP.PRES.REL with.PREP he.PRON.M.3S stative.STAT good.ADJ+SM and.CONJ
bopeth
everything.N.M.SG+SM
 and the teachers he has are good and everything.
- (432) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (433) PEN: +< xx ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (434) PEN: wel (dy)na fo .
PEN: wel dyna fo
aut: well.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
 well there you are
- (435) MAN: &avo [?] .
- (436) PEN: mae raid iddo feddwl am stydio .
PEN: mae raid iddo feddwl am
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S think.V.INFIN+SM for.PREP
stydio
study.V.INFIN
 he has to think about studying.
- (437) PEN: gobeithio bydd yn pasio (y)n iawn .
PEN: gobeithio bydd yn pasio yn
aut: hope.V.INFIN be.V.2S.IMPER.[or].be.V.3S.FUT stative.STAT pass.V.INFIN stative.STAT
iawn
OK.ADV
 hopefully he'll pass all right
- (438) MAN: ia mae gynno fo marciau ofnadwy o da .
MAN: ia mae gynno fo marciau
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S marks.N.M.PL
ofnadwy o da
terrible.ADJ of.PREP be.IM+SM
 yes, he has really good marks

- (439) PEN: reit dda yn_does ?
PEN: reit dda yn_does
aut: quite.ADV good.ADJ+SM be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 very good, aren't they?
- (440) MAN: mm mae wneud yn dda .
MAN: mm mae wneud yn dda
aut: mm.IM be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM stative.STAT good.ADJ+SM
 mm, he's doing well
- (441) PEN: yn andros o dda .
PEN: yn andros o dda
aut: stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP good.ADJ+SM
 really well
- (442) MAN: +< yn arbennig o dda <yn yr> [/] yn yr ysgol .
MAN: yn arbennig o dda yn
aut: stative.STAT special.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP good.ADJ+SM in.PREP
yr yn yr ysgol
the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 ...particularly well at school
- (443) PEN: +< a beth am Samuel@s:cym&spa ?
PEN: a beth am Samuel_S^C
aut: and.CONJ what.INT for.PREP name
 and what about Samuel?
- (444) MAN: oh@s:cym&spa wel mae Samuel@s:cym&spa yn fach .
MAN: oh_S^C wel mae Samuel_S^C yn fach
aut: oh.IM well.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT small.ADJ+SM
 oh, well Samuel's little
- (445) PEN: yndy .
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (446) MAN: chwech flwyddyn oed felly mae +/.
MAN: chwech flwyddyn oed felly mae
aut: six.NUM year.N.F.SG+SM age.N.M.SG so.ADV be.V.3S.PRES
 6 years old, that's how it is

- (447) PEN: +< ia ond mae Samuel@s:cym&spa ddim yn gweithio llawer yn ys(gol) +/.
PEN: ia ond mae Samuel^C ddim yn gweithio
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES name not.ADV+SM stative.STAT work.V.INFIN
 llawer yn ysgol
many.QUAN stative.STAT.[or].in.PREP school.N.F.SG
 yes, but Samuel doesn't work much at school
- (448) MAN: na mae (y)n reit diog .
MAN: na mae yn reit diog
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT quite.ADV lazy.ADJ
 no, he's very lazy
- (449) PEN: ond mae <wedi dŵad> [?] rŵan bod o (y)n licio mwy yr ysgol .
PEN: ond mae wedi dŵad rŵan bod o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN now.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn licio mwy yr ysgol
stative.STAT like.V.INFIN more.ADJ.COMP the.DET.DEF school.N.F.SG
 but he's come on now that he likes the school more
- (450) MAN: ie ond mae mynd i chwarae i (y)r ysgol .
MAN: ie ond mae mynd i chwarae i
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN I.PRON.1S
 yr ysgol
the.DET.DEF school.N.F.SG
 yes, but he goes to school to play
- (451) PEN: &=laugh .
- (452) MAN: +< &=laugh .
- (453) PEN: yndy .
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (454) MAN: mae (y)n licio chwarae .
MAN: mae yn licio chwarae
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT like.V.INFIN play.V.INFIN
 he likes to play

(455) MAN: ond mae ddim yn hoffi wneud y (.) gwaith cartref na (y)r gwaith fan (y)na
<(y)n y prify(sgol)> [/]/ yn yr ysgol chwaith .

MAN: ond mae ddim yn hoffi wneud
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN make.V.INFIN+SM
y gwaith cartref na yr gwaith fan
the.DET.DEF work.N.M.SG home.N.M.SG neg.PRT the.DET.DEF work.N.M.SG place.N.MF.SG+SM
yna yn y prifysgol yn yr ysgol
there.ADV in.PREP the.DET.DEF university.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
chwaith
neither.ADV

but he doesn't like doing the homework or the work there at school either

(456) PEN: +< yn licio chwarae .

PEN: yn licio chwarae
aut: stative.STAT like.V.INFIN play.V.INFIN
 ...likes playing

(457) PEN: na na .

PEN: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no, no

(458) MAN: na .

MAN: na
aut: neg.PRT
 no

(459) PEN: &=laugh (.) wel [?] !

PEN: wel
aut: well.IM
 well!

(460) MAN: na .

MAN: na
aut: neg.PRT
 no

(461) PEN: mae Samuel@s:cym&spa rêl boi !

PEN: mae Samuel_S^C rêl boi
aut: be.V.3S.PRES name real.ADV lad.N.M.SG
 Samuel's a real lad!

(462) MAN: &=laugh .

- (463) PEN: yndy .
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (464) PEN: ydy ?
PEN: ydy
aut: be.V.3S.PRES
yes?
- (465) MAN: +< ia (.) ia .
MAN: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes
- (466) PEN: +< &=laugh .
- (467) PEN: wel wel (.) fel (yn)a mae .
PEN: wel wel fel yna mae
aut: well.IM well.IM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
well, that's how it is
- (468) PEN: o(eddw)n i (y)n disgwyl Manuel@s:cym&spa dod uh rŵan i gael xx .
PEN: oeddwn i yn disgwyl Manuel^C_S dod uh
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT expect.V.INFIN name come.V.INFIN uh.IM
rŵan i gael
now.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM
I was expecting Manuel to come now to have [...]
- (469) MAN: i cael bwyd ?
MAN: i cael bwyd
aut: to.PREP get.V.INFIN food.N.M.SG
...to have food?
- (470) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (471) MAN: wel (.) yn unrhyw amser siŵr o bod .
MAN: wel yn unrhyw amser siŵr o
aut: well.IM stative.STAT any.ADJ time.N.M.SG sure.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
bod
be.V.INFIN
well, any time [now], I'm sure

- (472) MAN: pryd mae (y)n mynd i cyrraedd ?
MAN: pryd mae yn mynd i cyrraedd
aut: when.INT be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP arrive.V.INFIN
 when is he going to arrive?
- (473) PEN: mae o wedi cyrraedd .
PEN: mae o wedi cyrraedd
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP arrive.V.INFIN
 he has arrived
- (474) MAN: mae mynd i cyrraedd yn unrhyw amser siŵr .
MAN: mae mynd i cyrraedd yn unrhyw amser
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP arrive.V.INFIN stative.STAT any.ADJ time.N.M.SG
 siŵr
sure.ADJ
 he'll arrive any time now I'm sure
- (475) PEN: yndy oedd o (y)n deud (ba)sai fo (y)n dod yn ôl rŵan .
PEN: yndy oedd o yn deud
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT say.V.INFIN
 basai fo yn dod yn ôl rŵan
be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S stative.STAT come.V.INFIN back.ADV now.ADV
 yes, he was saying he'd come back now
- (476) PEN: oedd o (we)di mynd i Dolavon@s:cym&spa .
PEN: oedd o wedi mynd i Dolavon^C_S
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 he's gone to Dolavon
- (477) MAN: oh@s:cym&spa (.) i gweithio ?
MAN: oh^C_S i gweithio
aut: oh.IM to.PREP work.V.INFIN
 oh, to work?
- (478) PEN: uh oedd rhywun (we)di galw arno fo fynd .
PEN: uh oedd rhywun wedi galw
aut: uh.IM be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG after.PREP call.V.INFIN
 arno fo fynd
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S go.V.INFIN+SM
 er, someone had called on him to go.
- (479) PEN: a ofynnais i os oedd o (y)n dod (y)n ôl erbyn cinio .
PEN: a ofynnais i os oedd o
aut: and.CONJ ask.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S if.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yn dod yn ôl erbyn cinio
stative.STAT come.V.INFIN back.ADV by.PREP dinner.N.M.SG
 and I asked if he was coming back before lunch

- (480) PEN: a mi ddeudodd +"/.
- PEN:** a mi ddeudodd
aut: and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM
 and he said:
- (481) PEN: +" yndw siŵr fe fydda i (y)n.ôl .
- PEN:** yndw siŵr fe fydda i yn.ôl
aut: be.V.1S.PRES.EMPH sure.ADJ what.INT+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S back.ADV
 "yes sure I'll be back
- (482) PEN: be o (y)r gloch rŵan .
- PEN:** be o yr gloch rŵan
aut: what.INT of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM now.ADV
 what's the time now?
- (483) MAN: dw (ddi)m yn gwybod .
- MAN:** dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (484) MAN: faint o (y)r gloch ?
- MAN:** faint o yr gloch
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
 what time?
- (485) PEN: ooh .
- PEN:** ooh
aut: ooh.IM
- (486) MAN: &=noise .
- (487) MAN: hanner awr wedi (..) hanner (.) y dydd .
- MAN:** hanner awr wedi hanner y dydd
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP half.N.M.SG the.DET.DEF day.N.M.SG
 half past midday
- (488) PEN: ia .
- PEN:** ia
aut: yes.ADV
 yes
- (489) PEN: dros hanner awr wedi hann(er) +/.
- PEN:** dros hanner awr wedi hanner
aut: over.PREP+SM half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP half.N.M.SG
 over half past mid...

- (490) MAN: ond mae (y)n cynnar i gael ginio .
MAN: ond mae yn cynnar i gael
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT early.ADJ to.PREP get.V.INFIN+SM
 ginio
 dinner.N.M.SG+SM
 but it's early to have lunch
- (491) PEN: dan ni (y)n arfer bwyta bob amser yr un amser .
PEN: dan ni yn arfer bwyta bob
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT use.V.INFIN eat.V.INFIN each.PREQ+SM
 amser yr un amser
 time.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM time.N.M.SG
 we're used to always eating at the same time
- (492) MAN: +< mae (y)n gynnar +/.
MAN: mae yn gynnar
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT early.ADJ+SM
 it's early...
- (493) MAN: [- spa] sí ?
MAN: sí^S
aut: yes.ADV
 yes?
- (494) MAN: ah@s:cym&spa .
MAN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (495) PEN: +< ia yndan .
PEN: ia yndan
aut: yes.ADV be.V.1P.PRES.EMPH
 yes we do.
- (496) MAN: +< oh@s:cym&spa na .
MAN: oh_S^C na
aut: oh.IM neg.PRT
 oh no
- (497) MAN: dw i (y)n cael bwyd un o (y)r gloch neu hanner wedi un .
MAN: dw i yn cael bwyd un o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT get.V.INFIN food.N.M.SG one.NUM of.PREP
 yr gloch neu hanner wedi un
 the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM or.CONJ half.N.M.SG after.PREP one.NUM
 I have food at 1 o'clock or half past one

- (498) PEN: &=gasp !
- (499) MAN: wel mae (y)n dibynnu .
MAN: wel mae yn dibynnu
aut: well.IM be.V.3S.PRES stative.STAT depend.V.INFIN
 well, it depends
- (500) MAN: achos uh fel bod [/] bod dw i (y)n byw hunan dw i (y)n cael bwyd (.) pryd
 dw i isio .
MAN: achos uh fel bod bod dw i
aut: cause.N.M.SG uh.IM like.CONJ be.V.INFIN be.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn byw hunan dw i yn cael
 stative.STAT live.V.INFIN self.PRON.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT get.V.INFIN
 bwyd pryd dw i isio
 food.N.M.SG when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG
 because since I live alone I have food when I want
- (501) PEN: pan wyt ti (y)n dewis .
PEN: pan wyt ti yn dewis
aut: when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT select.V.INFIN.[or].choose.V.INFIN
 when you choose
- (502) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (503) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (504) MAN: mae (y)n wahanol iawn pan dw i (y)n dod adre .
MAN: mae yn wahanol iawn pan dw
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ+SM very.ADV when.CONJ be.V.1S.PRES
 i yn dod adre
 I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN home.ADV
 it's very different when I come home
- (505) PEN: yndy yn_dydy ?
PEN: yndy yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.TAG
 it is, isn't it?

- (506) MAN: dw i (y)n gorod wneud bopeth mae (y)r teulu yn ddeud .
 MAN: dw i yn gorod wneud
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 bopeth mae yr teulu yn ddeud
everything.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG stative.STAT say.V.INFIN+SM
 I have to do everything the family says
- (507) PEN: &=laugh (.) ah@s:cym&spa raid ti wneud hefyd .
 PEN: ah_S^C raid ti wneud hefyd
aut: ah.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S make.V.INFIN+SM also.ADV
 ah, you have to as well
- (508) MAN: +< mae (y)n anodd .
 MAN: mae yn anodd
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ
 it's hard
- (509) PEN: a pan wyt ti dy hunan wyt ti gallu wneud beth wyt ti (y)n dewis .
 PEN: a pan wyt ti dy hunan
aut: and.CONJ when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG
 wyt ti gallu wneud beth wyt
be.V.2S.PRES you.PRON.2S be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM what.INT be.V.2S.PRES
 ti yn dewis
you.PRON.2S stative.STAT select.V.INFIN.[or].choose.V.INFIN
 and when you're alone you can do as you choose
- (510) MAN: ia <rwyt ti arfer hynna> [?] .
 MAN: ia rwyt ti arfer hynna
aut: yes.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S use.V.INFIN that.PRON.SP
 yes, you're used to that
- (511) PEN: +< ie .
 PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (512) PEN: ia a bwyta pan wyt ti (y)n dewis ac uh +...
 PEN: ia a bwyta pan wyt ti yn
aut: yes.ADV and.CONJ eat.V.INFIN when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
 dewis ac uh
select.V.INFIN.[or].choose.V.INFIN and.CONJ uh.IM
 yes, and eating when you choose and er...

- (513) PEN: os wyt ti ddim yn xx ti ddim yn wneud bwyd .
PEN: os wyt ti ddim yn ti ddim
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM in.PREP you.PRON.2S not.ADV+SM
 yn wneud bwyd
 stative.STAT make.V.INFIN+SM food.N.M.SG
 if you don't [...], you don't make food
- (514) PEN: ti (y)n prynu bwyd weithiau ?
PEN: ti yn prynu bwyd weithiau
aut: you.PRON.2S stative.STAT buy.V.INFIN food.N.M.SG times.N.F.PL+SM
 do you buy food sometimes?
- (515) MAN: ia yn barod achos dw i ddim yn hoffi coginio .
MAN: ia yn barod achos dw i
aut: yes.ADV stative.STAT ready.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim yn hoffi coginio
 not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN cook.V.INFIN
 yes prepared because I don't like cooking.
- (516) PEN: +< yn barod .
PEN: yn barod
aut: stative.STAT ready.ADJ+SM
 prepared.
- (517) PEN: wyt ti ddim yn hoffi na ?
PEN: wyt ti ddim yn hoffi na
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN neg.PRT
 you don't like it, no?
- (518) MAN: na dw i (y)n casáu coginio .
MAN: na dw i yn casáu coginio
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT hate.V.INFIN cook.V.INFIN
 no, I hate cooking
- (519) PEN: ah@s:cym&spa .
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (520) PEN: <dw i> [/] &=laugh dw i ddim yn hoffi llawer chwaith .
PEN: dw i dw i ddim yn hoffi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 llawer chwaith
 many.QUAN neither.ADV
 I don't like it much either

- (521) PEN: i ddeud y gwir .
PEN: i ddeud y gwir
aut: to.PREP say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG
 to tell you the truth
- (522) PEN: yndy ?
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes?
- (523) MAN: na ond (.) wyt ti (y)n medru coginio (y)n iawn .
MAN: na ond wyt ti yn medru
aut: neg.PRT but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN
 coginio yn iawn
cook.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 no but you can cook fine
- (524) MAN: dw i (y)n llosgi popeth .
MAN: dw i yn llosgi popeth
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT burn.V.INFIN everything.N.M.SG
 I burn everything
- (525) PEN: xxx .
- (526) MAN: ie ?
MAN: ie
aut: yes.ADV
 yes?
- (527) MAN: wel (.) mewn munud dan ni mynd i gweld .
MAN: wel mewn munud dan ni mynd i
aut: well.IM in.PREP minute.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP
 gweld
see.V.INFIN
 well, we'll see in a minute
- (528) PEN: +< ie .
PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (529) PEN: +< &=cough na dw i ddim xx +/.
PEN: na dw i ddim
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 no, I don't [...]

- (530) PEN: &=noise ?
- (531) MAN: mewn munud dan ni mynd i gweld .
MAN: mewn munud dan ni mynd i gweld
aut: *in.PREP minute.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN*
 in a minute we'll see
- (532) PEN: mm +...
PEN: mm
aut: *mm.IM*
- (533) MAN: os mae (y)r bwyd yn barod .
MAN: os mae yr bwyd yn barod
aut: *if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT ready.ADJ+SM*
 if the food is ready
- (534) MAN: iawn .
MAN: iawn
aut: *OK.ADV*
 all right
- (535) PEN: mm +...
PEN: mm
aut: *mm.IM*
- (536) MAN: oh@s:cym&spa (dy)na ti ddiwrnod ych_a_fi heddiw (y)ma .
MAN: oh_S^C dyna ti ddiwrnod ych_a_fi heddiw yma
aut: *oh.IM that.is.ADV you.PRON.2S day.N.M.SG+SM yuck.E today.ADV here.ADV*
 oh what an awful day today
- (537) PEN: ia .
PEN: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (538) MAN: mae mynd i glawio .
MAN: mae mynd i glawio
aut: *be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP rain.V.INFIN*
 it's going to rain
- (539) PEN: yndy .
PEN: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes

- (540) PEN: a ti gwybod bod o wedi deud ar y radio@s:cym&spa bod hi mynd i wneud gwynt ofnadwy o gry prynhawn (y)ma .

PEN: a ti gwybod bod o wedi deud
aut: and.CONJ you.PRON.2S know.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP say.V.INFIN
 ar y radio_S^C bod hi mynd
on.PREP the.DET.DEF radius.N.M.SG.[or].radius.N.F.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S go.V.INFIN
 i wneud gwynt ofnadwy o gry prynhawn
to.PREP make.V.INFIN+SM wind.N.M.SG terrible.ADJ of.PREP strong.ADJ+SM afternoon.N.M.SG
 yma
here.ADV

and you know it said on the radio that there are going to be very strong winds this afternoon

- (541) MAN: ia ?

MAN: ia
aut: yes.ADV
 really?

- (542) PEN: ia .

PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (543) MAN: oh@s:cym&spa dw i (y)n trafaelu yn yr awyren !

MAN: oh_S^C dw i yn trafaelu yn yr
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT labour.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 awyren
aeroplane.N.F.SG
 oh, I'm travelling in the plane!

- (544) PEN: +< ac yn oer .

PEN: ac yn oer
aut: and.CONJ stative.STAT cold.ADJ
 ...and cold

- (545) MAN: ych_a_fi !

MAN: ych_a_fi
aut: yuck.E
 yuck!

- (546) PEN: +< oh@s:cym&spa o(eddw)n i meddwl amdanat ti .

PEN: oh_S^C oeddwn i meddwl amdanat ti
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN for_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 oh, I was thinking of you

- (547) PEN: bod ti isio (.) mynd +...
- PEN:** bod ti isio mynd
aut: be.V.INFIN you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN
 that you want to go...
- (548) PEN: oh@s:cym&spa ["] o(eddw)n i (y)n deud efo (y)r gwynt (y)ma mor gry !
- PEN:** oh_S^C oeddwn i yn deud efo yr
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 gwynt yma mor gry
wind.N.M.SG here.ADV so.ADV strong.ADJ+SM
 "oh", I was saying, with this wind so strong!
- (549) PEN: mae (y)n ofnadwy .
- PEN:** mae yn ofnadwy
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT terrible.ADJ
 it's awful
- (550) PEN: ond <mae (y)n> [/] mae (y)n ddiwrnod llwyd heddiw .
- PEN:** ond mae yn mae yn ddiwrnod llwyd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT day.N.M.SG+SM grey.ADJ
 heddiw
today.ADV
 but it's a grey day today
- (551) PEN: ydy ?
- PEN:** ydy
aut: be.V.3S.PRES
 is it?
- (552) MAN: +< mm +...
- MAN:** mm
aut: mm.IM
- (553) PEN: fel (ba)sai hi awydd glawio .
- PEN:** fel basai hi awydd glawio
aut: like.CONJ be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S desire.N.M.SG rain.V.INFIN
 as though it wants to rain
- (554) MAN: ia .
- MAN:** ia
aut: yes.ADV
 yes

(555) MAN: wnest ti (ddi)m yn clywed yr tywydd yn Córdoba@s:cym&spa ?

MAN: wnest ti ddim yn clywed yr
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN the.DET.DEF
tywydd yn Córdoba_S
weather.N.M.SG in.PREP name

you didn't hear the weather in Cordoba?

(556) PEN: wnes i ddim clywed heddiw .

PEN: wnes i ddim clywed heddiw
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM hear.V.INFIN today.ADV

I didn't hear today

(557) PEN: wnes i ddim +/.

PEN: wnes i ddim
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM

I didn't...

(558) MAN: ac yn Buenos_Aires@s:cym&spa na ?

MAN: ac yn Buenos_Aires_S na
aut: and.CONJ in.PREP name neg.PRT

and in Buenos Aires, no?

(559) PEN: +< wnes i (ddi)m [/] uh uh ddim ie +...

PEN: wnes i ddim uh uh ddim
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM uh.IM uh.IM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
ie
yes.ADV

I didn't, er, didn't, yes...

(560) MAN: wel wnawn ni gweld mewn munud yn yr newyddion .

MAN: wel wnawn ni gweld mewn munud yn
aut: well.IM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN in.PREP minute.N.M.SG in.PREP
yr newyddion
the.DET.DEF news.N.M.PL

well, we'll see in a minute on the news

(561) PEN: +< &=cough .

(562) PEN: dim gwybod be oedd yn digwydd ond mae +/.

PEN: dim gwybod be oedd yn digwydd ond
aut: not.ADV know.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF stative.STAT happen.V.INFIN but.CONJ
mae
be.V.3S.PRES

don't know what was happening but...

- (563) PEN: dw i (we)di cael bobl trwy (y)r bore .
PEN: dw i wedi cael bobl trwy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN people.N.F.SG+SM through.PREP
 yr bore
the.DET.DEF morning.N.M.SG
 I've had people all morning
- (564) MAN: oh@s:cym&spa ia ?
MAN: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh really?
- (565) PEN: +< dyna ti .
PEN: dyna ti
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
 there you are
- (566) PEN: a wedyn dw i (ddi)m (we)di cael +//.
PEN: a wedyn dw i ddim wedi cael
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
 and so I haven't had...
- (567) PEN: dw (ddi)m (we)di cofio (.) cynnau [?] (y)r uh televisiôn@s:spa na
 ddim_byd i gael gweld .
PEN: dw ddim wedi cofio cynnau yr
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP remember.V.INFIN light.V.INFIN the.DET.DEF
 uh televisiôn^S na ddim_byd i gael gweld
uh.IM TV.N.F.SG neg.PRT anything.ADV+SM to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN
 I haven't remembered to switch on the TV or anything to find out
- (568) MAN: yr teledu ?
MAN: yr teledu
aut: the.DET.DEF television.N.M.SG
 the TV?
- (569) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (570) MAN: mm +...
MAN: mm
aut: mm.IM

- (571) PEN: i cael gwybod +//.
PEN: i cael gwybod
aut: to.PREP get.V.INFIN know.V.INFIN
 to find out...
- (572) PEN: yndy ?
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes?
- (573) PEN: +, be sy (y)n digwydd yn Córdoba@s:cym&spa .
PEN: be sy yn digwydd yn Córdoba_S^C
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN in.PREP name
 ...what's happening in Cordoba
- (574) PEN: beth sy (y)n digwydd yn Buenos_Aires@s:cym&spa .
PEN: beth sy yn digwydd yn Buenos_Aires_S^C
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN in.PREP name
 what's happening in Buenos Aires
- (575) MAN: na dyddiau (y)ma +//.
MAN: na dyddiau yma
aut: neg.PRT days.N.M.PL here.ADV
 no, these days...
- (576) MAN: wel dw i (ddi)m yn gweld teledu o_gwbl .
MAN: wel dw i ddim yn gweld teledu
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN televise.V.INFIN
 o_gwbl
 at_all.ADV
 well, I don't see TV at all
- (577) MAN: dw (ddi)m yn cael amser .
MAN: dw ddim yn cael amser
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN time.N.M.SG
 I don't get time
- (578) PEN: na .
PEN: na
aut: neg.PRT
 no
- (579) MAN: na jest [?] newyddion .
MAN: na jest newyddion
aut: neg.PRT just.ADV news.N.M.PL
 no, just news

(580) MAN: a wedyn dw (ddi)m yn +//.

MAN: a wedy n dw ddim yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM stative.STAT.[or].in.PREP
and then I don't...

(581) PEN: +< mm +...

PEN: mm
aut: mm.IM

(582) MAN: a dw i (ddi)m yn hoffi gweld lot o teledu .

MAN: a dw i ddim yn hoffi gweld
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN see.V.INFIN
lot o teledu
lot.QUAN of.PREP televise.V.INFIN
and I don't like seeing a lot of TV

(583) MAN: dw i (y)n (.) darllen mwy a [/] (..) a gwrando cerddoriaeth .

MAN: dw i yn darllen mwy a
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT read.V.INFIN more.ADJ.COMP and.CONJ
a gwrando cerddoriaeth
and.CONJ listen.V.INFIN music.N.F.SG
I read more, and listen to music

(584) PEN: +< ia .

PEN: ia
aut: yes.ADV
yes

(585) PEN: a gwrando +...

PEN: a gwrando
aut: and.CONJ listen.V.INFIN
and listen...

(586) PEN: ie .

PEN: ie
aut: yes.ADV
yes

(587) MAN: ie .

MAN: ie
aut: yes.ADV
yes

- (588) PEN: wel +...
- PEN: wel**
aut: well.IM
 well...
- (589) MAN: [- spa] bueno .
- MAN: bueno^S**
aut: well.E
 ok.
- (590) PEN: +< &=cough .
- (591) PEN: dw i (y)n edrych teledu (y)n y nos pan dw i (y)n hunan achos +...
- PEN: dw i yn edrych teledu yn**
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT look.V.INFIN televise.V.INFIN in.PREP
y nos pan dw i yn hunan
the.DET.DEF night.N.F.SG when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP self.PRON.SG
achos
cause.N.M.SG
 I watch TV in the evening when I'm alone because...
- (592) PEN: pan dw i (y)n teimlo weithiau (y)n unig (..) dw i (y)n edrych (y)chydig .
- PEN: pan dw i yn teimlo weithiau**
aut: when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN times.N.F.PL+SM
yn unig dw i yn edrych
stative.STAT only.PREQ.[or].lonely.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT look.V.INFIN
y chydig
a_little.QUAN
 when I feel lonely sometimes, I watch a little
- (593) PEN: (y)na ddim llawer o ddim_byd yn y teledu chwaith .
- PEN: yna ddim llawer o ddim_byd yn**
aut: there.ADV not.ADV+SM many.QUAN of.PREP anything.ADV+SM stative.STAT
y teledu chwaith
the.DET.DEF television.N.M.SG neither.ADV
 there's not much of anything on TV either
- (594) MAN: na [=! laughs] !
- MAN: na**
aut: neg.PRT
 no!
- (595) PEN: +< na ?
- PEN: na**
aut: neg.PRT
 no?

- (596) PEN: na .
PEN: na
aut: neg.PRT
no
- (597) MAN: na .
MAN: na
aut: neg.PRT
no.
- (598) PEN: xx .
- (599) PEN: dw i (y)n disgwyl Catarina@s:cym&spa dod bob dydd .
PEN: dw i yn disgwyl Catarina^C_S dod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT expect.V.INFIN name come.V.INFIN
bob dydd
each.PREQ+SM day.N.M.SG
I expect Catarina to come every day
- (600) PEN: achos dan ni (y)n cael sgwrs ein dwy .
PEN: achos dan ni yn cael sgwrs
aut: cause.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN chat.N.F.SG
ein dwy
our.ADJ.POSS.1P two.NUM.F
because the two of us have a chat
- (601) MAN: ia ?
MAN: ia
aut: yes.ADV
yes?
- (602) PEN: +< &=laugh well na edrych ar teledu (.) yndy ?
PEN: well na edrych
aut: better.ADJ.COMP+SM neg.PRT look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN
ar teledu yndy
on.PREP televise.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH
better than watching TV, isn't it?
- (603) MAN: neis .
MAN: neis
aut: nice.ADJ
nice

- (604) PEN: ie .
PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (605) MAN: ers faint wyt ti (y)n byw (..) yn ymyl hi ?
MAN: ers faint wyt ti yn byw
aut: since.ADJ size.N.M.SG+SM be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT live.V.INFIN
yn ymyl hi
in.PREP edge.N.F.SG she.PRON.F.3S
 how long have you lived next to her?
- (606) PEN: +< xx +/.
- (607) MAN: ers (.) faint dach chi (y)n cymdogion ?
MAN: ers faint dach chi yn
aut: since.ADJ size.N.M.SG+SM be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT.[or].in.PREP
cymdogion
neighbours.N.M.PL
 how long have you been neighbours?
- (608) PEN: ers faint ?
PEN: ers faint
aut: since.ADJ size.N.M.SG+SM
 how long?
- (609) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (610) PEN: xx +...
- (611) PEN: Juan@s:cym&spa [?] .
PEN: Juan_S^C
aut: name
- (612) PEN: jest i chwe_deg o blynyddoedd xx .
PEN: jest i chwe_deg o blynyddoedd
aut: just.ADV to.PREP sixty.NUM of.PREP years.N.F.PL
 60 years, just about

- (613) MAN: chwe_deg ?
 MAN: chwe_deg
aut: sixty.NUM
 60?
- (614) MAN: gymaint ?
 MAN: gymaint
aut: so.much.ADJ+SM
 so long?
- (615) PEN: ia .
 PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (616) MAN: felly wnest ti briodi ?
 MAN: felly wnest ti briodi
aut: so.ADV do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S marry.V.INFIN+SM
 so you got married?
- (617) MAN: wnest ti symud fan hyn a (..) jyst yn syth mae hi wedi (..) symud ?
 MAN: wnest ti symud fan hyn
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S move.V.INFIN place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 a jyst yn syth mae hi wedi
and.CONJ just.ADV stative.STAT straight.ADJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP
 symud
move.V.INFIN
 you moved here and she'd just moved straight away?
- (618) PEN: +< yn syth +/ .
 PEN: yn syth
aut: stative.STAT straight.ADJ
 straight away
- (619) PEN: <oe(dd) hi> [/] (.) <oedd hi> [/] oedd hi (y)n byw yn fan (y)na cyn i fi
 dod i fan hyn .
 PEN: oedd hi oedd hi oedd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF
 hi yn byw yn fan yna cyn
she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV before.PREP
 i fi dod i fan hyn
to.PREP I.PRON.1S+SM come.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 she lived there before I came here

- (620) MAN: +< neu oeddech chi (y)n gyntaf ?
MAN: neu oeddech chi yn gyntaf
aut: or.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT.[or].in.PREP first.ORD+SM
 ...or were you first?
- (621) MAN: +< oh@s:cym&spa !
MAN: oh^C
aut: oh.IM
- (622) PEN: oedd .
PEN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 she was
- (623) PEN: xx yr amser hynny ?
PEN: yr amser hynny
aut: the.DET.DEF time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 [...] back then
- (624) PEN: mae hi (we)di magu (y)r blant (.) yn fan (y)na .
PEN: mae hi wedi magu yr blant
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP rear.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.PL+SM
 yn fan yna
 stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 she's brought up the children there
- (625) MAN: oedda hi wedi briodi yn barod fan (y)na ?
MAN: oedda hi wedi briodi yn barod
aut: be.V.2S.PAST she.PRON.F.3S after.PREP marry.V.INFIN+SM stative.STAT ready.ADJ+SM
 fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 was she already married there?
- (626) PEN: sut ?
PEN: sut
aut: how.INT
 what?
- (627) MAN: oedda hi wedi briodi ?
MAN: oedda hi wedi briodi
aut: be.V.2S.PAST she.PRON.F.3S after.PREP marry.V.INFIN+SM
 was she married?

- (628) PEN: oedd .
PEN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (629) MAN: pan wnest ti symud fan (y)na +..?
MAN: pan wnest ti symud fan yna
aut: when.CONJ do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S move.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 when you moved there?
- (630) PEN: +< oedd .
PEN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (631) PEN: oedd oedd hi wedi priodi a oedd hi (y)n byw yn fan hyn .
PEN: oedd oedd hi wedi priodi a
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP marry.V.INFIN and.CONJ
oedd hi yn byw yn fan
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM
hyn
this.ADJ.DEM.SP
 yes, she was married and she lived here.
- (632) PEN: &=cough .
- (633) PEN: <ond medd(ylia) di> [?] faint o flynyddoedd ynde ?
PEN: ond meddylia di faint o flynyddoedd
aut: but.CONJ think.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM size.N.M.SG+SM of.PREP years.N.F.PL+SM
ynde
isn't.it.IM
 but just think how many years, eh?
- (634) PEN: dan ni (y)n byw yn ymyl ein_gilydd .
PEN: dan ni yn byw yn ymyl
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP edge.N.F.SG
ein_gilydd
each_other.PRON.1P
 we live next to each other
- (635) MAN: (dy)na ti neis .
MAN: dyna ti neis
aut: that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ
 that's nice

- (636) PEN: (y)n_ôl ac ymlaen at ei_gilydd i gael sgwrs .
PEN: yn_ôl ac ymlaen at ei_gilydd i
aut: back.ADV and.CONJ forward.ADV to.PREP each_other.PRON.3SP to.PREP
 gael sgwrs
get.V.INFIN+SM chat.N.F.SG
 back and forth to each other to have a chat
- (637) PEN: a mae gŵr hi wedi marw tair blynedd (.) cyn Taid@s:cym&spa .
PEN: a mae gŵr hi wedi marw tair
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES man.N.M.SG she.PRON.F.3S after.PREP die.V.INFIN three.NUM.F
 blynedd cyn Taid^C_S
years.N.F.PL before.PREP name
 and her husband died three years before Grandpa
- (638) MAN: mm +...
MAN: mm
aut: mm.IM
- (639) MAN: felly ers (...) dau_ddeg dau blynedd yn_ôl .
MAN: felly ers dau_ddeg dau blynedd yn_ôl
aut: so.ADV since.ADJ twenty.NUM two.NUM.M years.N.F.PL back.ADV
 so, 22 years ago
- (640) PEN: dau_ddeg un dw i (y)n credu xx +/.
PEN: dau_ddeg un dw i yn credu
aut: twenty.NUM one.NUM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 21 I think [...]
- (641) MAN: +< ie rywbeth fel (y)na .
MAN: ie rywbeth fel yna
aut: yes.ADV something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 yes, something like that
- (642) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (643) PEN: a fi (.) un_deg wyth .
PEN: a fi un_deg wyth
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM ten.NUM eight.NUM
 and me, 18

- (644) MAN: pwy ?
MAN: pwy
aut: who.PRON
 who?
- (645) PEN: fi .
PEN: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 me
- (646) PEN: &sjr un_deg wyth uh flynedd .
PEN: un_deg wyth uh flynedd
aut: ten.NUM eight.NUM uh.IM years.N.F.PL+SM
 18 years
- (647) MAN: pwy ?
MAN: pwy
aut: who.PRON
 who?
- (648) PEN: taid xxx dy taid farw [?] .
PEN: taid dy taid farw
aut: grandfather.N.M.SG your.ADJ.POSS.2S grandfather.N.M.SG dead.ADJ+SM
 Grandpa, [...] your grandpa died
- (649) MAN: ah@s:cym&spa taid .
MAN: ah_S^C taid
aut: ah.IM grandfather.N.M.SG
 ah, Grandpa
- (650) MAN: ie .
MAN: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (651) MAN: oh@s:cym&spa mae (y)r plant yn mynd allan o (y)r ysgol Camwy@s:cym&spa .
MAN: oh_S^C mae yr plant yn mynd allan
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL stative.STAT go.V.INFIN out.ADV
o yr ysgol Camwy_S^C
of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG name
 oh, the children are going out of Camwy school
- (652) PEN: +< o (y)r ysgol .
PEN: o yr ysgol
aut: of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 out of school.

- (653) PEN: ah@s:cym&spa !
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (654) MAN: allan .
MAN: allan
aut: out.ADV
 out
- (655) PEN: dyna be (y)dy (y)r sŵn .
PEN: dyna be ydy yr sŵn
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF noise.N.M.SG
 that's what the noise is
- (656) MAN: +< mae (y)na sŵn .
MAN: mae yna sŵn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV noise.N.M.SG
 there's a noise
- (657) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (658) PEN: be ddeudodd dy fam ?
PEN: be ddeudodd dy fam
aut: what.INT say.V.3S.PAST+SM your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM
 what did your mother say?
- (659) PEN: bod hi (y)n dod (y)n_ôl (.) yma ?
PEN: bod hi yn dod yn_ôl yma
aut: be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN back.ADV here.ADV
 that she's coming back here?
- (660) PEN: na .
PEN: na
aut: neg.PRT
 no
- (661) MAN: na wel wnes i deud i mam bod fi mynd i gael bwyd efo hi .
MAN: na wel wnes i deud i mam
aut: neg.PRT well.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN to.PREP mother.N.F.SG
 bod fi mynd i gael bwyd efo
aut: be.V.INFIN I.PRON.1S+SM go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM food.N.M.SG with.PREP
 hi
aut: she.PRON.F.3S
 no, well I told Mum I was going to have food with her

- (662) PEN: efo dy fam ?
PEN: efo dy fam
aut: with.PREP your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM
 with your mother?
- (663) MAN: ia dw i (y)n credu .
MAN: ia dw i yn credu
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 yes, I think so
- (664) PEN: +< ah@s:cym&spa !
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (665) PEN: ah@s:cym&spa ie deudodd hi bod hi mynd i wneud (.) lasaña@s:cym&spa .
PEN: ah_S^C ie deudodd hi bod hi mynd
aut: ah.IM yes.ADV say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S be.V.INFIN she.PRON.F.3S go.V.INFIN
 i wneud lasaña_S^C
 to.PREP make.V.INFIN+SM lasagne.N.F.SG
 ah yes, she said she was going to make lasagne
- (666) MAN: ia (.) lasaña@s:cym&spa neis mae mam yn wneud .
MAN: ia lasaña_S^C neis mae mam yn
aut: yes.ADV lasagne.N.F.SG nice.ADJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT
 wneud
 make.V.INFIN+SM
 yes, Mum makes a nice lasagne
- (667) MAN: felly dw i (y)n cael (.) pryd o fwyd (.) diwetha mam (.) cyn mynd .
MAN: felly dw i yn cael pryd
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT get.V.INFIN when.INT.[or].time.N.M.SG
 o fwyd diwetha mam cyn mynd
 of.PREP food.N.M.SG+SM last.ADJ mother.N.F.SG before.PREP go.V.INFIN
 so I'm having the last of Mum's meals before I go
- (668) PEN: +< &=laugh ah@s:cym&spa .
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (669) MAN: a wedyn (.) dw i (y)n dod yn yr prynhawn efo ti am tipyn os wyt isio .
MAN: a wedyn dw i yn dod yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN in.PREP
 yr prynhawn efo ti am tipyn os
 the.DET.DEF afternoon.N.M.SG with.PREP you.PRON.2S for.PREP little_bit.N.M.SG if.CONJ
 wyt isio
 be.V.2S.PRES want.N.M.SG
 and then I'm coming with you in the afternoon for a while if you like

- (670) PEN: +< ah@s:cym&spa (dy)na fo .
PEN: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, that's it
- (671) PEN: iawn ie .
PEN: iawn ie
aut: OK.ADV yes.ADV
 ok, yes
- (672) PEN: neis .
PEN: neis
aut: nice.ADJ
 nice
- (673) MAN: achos dw i wedi gweld ffrindiau fi neithiwr .
MAN: achos dw i wedi gweld ffrindiau
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN friends.N.M.PL
 fi neithiwr
 I.PRON.1S+SM last.night.ADV
 because I've seen my friends last night
- (674) MAN: oh@s:cym&spa mae Raimundo_Garcia@s:cym&spa wedi mynd .
MAN: oh_S^C mae Raimundo_Garcia_S^C wedi mynd
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN
 oh, Raimundo Garcia has gone
- (675) PEN: ah@s:cym&spa !
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (676) MAN: +< a Raimundo_Davies@s:cym&spa .
MAN: a Raimundo_Davies_S^C
aut: and.CONJ name
 and Raimundo Davies
- (677) PEN: a Raimundo_Davies@s:cym&spa .
PEN: a Raimundo_Davies_S^C
aut: and.CONJ name
 and Raimundo Davies
- (678) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (679) MAN: maen nhw wedi mynd neithiwr (.) i (y)r tŷ +/.
MAN: maen nhw wedi mynd neithiwr i
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN last.night.ADV to.PREP
yr tŷ
the.DET.DEF house.N.M.SG
 they've gone last night to the house...
- (680) PEN: +< y ddau ?
PEN: y ddau
aut: the.DET.DEF two.NUM.M+SM
 both of them?
- (681) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (682) PEN: oh@s:cym&spa !
PEN: oh_S^C
aut: oh.IM
- (683) MAN: +< ond um +...
MAN: ond um
aut: but.CONJ um.IM
 but, um...
- (684) MAN: wnes i ddim yn gweld lot o pobl .
MAN: wnes i ddim yn gweld lot o
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
pobl
people.N.F.SG
 I didn't see a lot of people
- (685) PEN: ti (ddi)m (we)di gweld llawer +/?
PEN: ti ddim wedi gweld llawer
aut: you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN many.QUAN
 you haven't seen many?
- (686) MAN: +< dw i ddim yn cael di(gon) +/.
MAN: dw i ddim yn cael digon
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN enough.QUAN
 I don't get enough...

- (687) MAN: na .
 MAN: na
aut: neg.PRT
 no
- (688) PEN: +< ddim yn digon amser i weld llawer o neb .
 PEN: ddim yn digon amser
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM stative.STAT.[or].in.PREP enough.QUAN time.N.M.SG
 i weld llawer o neb
to.PREP see.V.INFIN+SM many.QUAN of.PREP anyone.PRON
 not enough time to see anyone much
- (689) MAN: +, +< digon o amser .
 MAN: digon o amser
aut: enough.QUAN of.PREP time.N.M.SG
 ...enough time
- (690) MAN: na dw i wedi gorfod wneud popeth yn cyflym iawn .
 MAN: na dw i wedi gorfod wneud
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 popeth yn cyflym iawn
everything.N.M.SG stative.STAT fast.ADJ very.ADV
 no, I've had to do everything very quickly
- (691) PEN: +< &=cough .
- (692) PEN: a fydd raid ti fynd i Trelew@s:cym&spa prynhawn (y)ma (.) yn gynnwys (.)
 neu +...
 PEN: a fydd raid ti fynd i
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM to.PREP
 Trelew_S prynhawn yma yn gynnwys neu
name afternoon.N.M.SG here.ADV stative.STAT early.ADJ+SM or.CONJ
 and you'll have to go to Trelew this afternoon, early, or...
- (693) MAN: +< xxx .
- (694) MAN: ia .
 MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (695) MAN: a fan (y)na dw i (y)n gweld uh Guillermo_Lewis@s:cym&spa .
 MAN: a fan yna dw i yn
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT
 gweld uh Guillermo_Lewis_S
see.V.INFIN uh.IM name
 and that's where I'm seeing Guillermo Lewis

- (696) PEN: ah@s:cym&spa ia .
PEN: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (697) MAN: mae o mynd i roid y rhaglenni i eisteddfod (.) blwyddyn nesaf .
MAN: mae o mynd i roid y
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF+SM that.PRON.REL
 rhaglenni i eisteddfod
 programmes.N.F.PL.[or].programme.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP cultural.festival.N.F.SG
 blwyddyn nesaf
 year.N.F.SG next.ADJ.SUP
 he's going to give the programmes for next year's eisteddfod
- (698) PEN: y blwyddyn nesa ?
PEN: y blwyddyn nesa
aut: the.DET.DEF year.N.F.SG next.ADJ.SUP
 next year?
- (699) MAN: +< dwy mil a deg .
MAN: dwy mil a deg
aut: two.NUM.F thousand.N.F.SG and.CONJ ten.NUM
 2010
- (700) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (701) MAN: i fi (.) dosbarthu nhw yn [/] yn Córdoba@s:cym&spa .
MAN: i fi dosbarthu nhw yn
aut: to.PREP I.PRON.1S+SM distribute.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP
 yn Córdoba_S^C
 in.PREP name
 for me to distribute them in Cordoba
- (702) PEN: ah@s:cym&spa xx [?] .
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (703) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (704) MAN: i (y)r pobl o Córdoba@s:cym&spa cymeryd rhan yn yr eisteddfod hefyd .
MAN: i yr pobl o Córdoba_S^C cymeryd rhan
aut: to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG from.PREP name take.V.INFIN part.N.F.SG
 yn yr eisteddfod hefyd
in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG also.ADV
 for the people of Cordoba to take part in the esiteddfod too
- (705) PEN: mm ie .
PEN: mm ie
aut: mm.IM yes.ADV
 mm yes.
- (706) PEN: ah@s:cym&spa !
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (707) MAN: +< neis iawn .
MAN: neis iawn
aut: nice.ADJ very.ADV
 very nice
- (708) PEN: (dy)na ti neis !
PEN: dyna ti neis
aut: that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ
 that's nice
- (709) MAN: ie yn yr prifysgol ydw [?] i (y)n mynd yn yr prifysgol Catholig fan (y)na .
MAN: ie yn yr prifysgol ydw i yn
aut: yes.ADV in.PREP the.DET.DEF university.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT
 mynd yn yr prifysgol Catholig fan yna
go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF university.N.F.SG name place.N.MF.SG+SM there.ADV
 yes, to the university, I'm going, to the Catholic university there
- (710) PEN: +< ie (.) xx .
PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (711) PEN: xxx ?

(712) MAN: <dw i mynd i> [/] dw i mynd i roid fan (y)na achos mae gynnnon ni mm (.)
uh +...

MAN: dw i mynd i dw i mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN
i roid fan yna achos mae
to.PREP give.V.0.IMPERF+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
gynnnon ni mm uh
with.us.PREP+PRON.1P.[or].with.them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P mm.IM uh.IM

I'm going to put [them] there because we have, er...

(713) MAN: <beth ydy> [?] ?

MAN: beth ydy
aut: what.INT be.V.3S.PRES
what is it?

(714) MAN: [- spa] talleres .

MAN: talleres^S
aut: workshop.N.M.PL
workshops.

(715) PEN: ah@s:cym&spa ia ia .

PEN: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
ah yes

(716) MAN: +< [- spa] talleres ?

MAN: talleres^S
aut: workshop.N.M.PL
workshops?

(717) MAN: beth ydy yn Cymraeg talleres@s:spa ?

MAN: beth ydy yn Cymraeg talleres^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES in.PREP Welsh.N.F.SG workshop.N.M.PL
what is it in Welsh, workshops?

(718) MAN: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn cofio .

MAN: oh_S^C dw i ddim yn cofio
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
oh I don't remember

(719) MAN: wel +...

MAN: wel
aut: well.IM
well...

- (720) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (721) MAN: talleres@s:spa yn le dan ni (y)n gweithio (.) maen nhw (y)n dawnsio (.)
 gwerin o (y)r Ariannin .
MAN: talleres^S yn le dan ni yn
aut: workshop.N.M.PL stative.STAT where.INT+SM be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT
gweithio maen nhw yn dawnsio gwerin o
work.V.INFIN be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT dance.V.INFIN folk.N.F.SG of.PREP
yr Ariannin
the.DET.DEF Argentina.N.F.SG.PLACE
 the workshops where we work, they do Argentinian folk dancing
- (722) MAN: a wedyn yr côr .
MAN: a wedyn yr côr
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF choir.N.M.SG
 and then the choir
- (723) MAN: um (.) un o llenyddiaeth (.) hefyd .
MAN: um un o llenyddiaeth hefyd
aut: um.IM one.NUM of.PREP literature.N.F.SG also.ADV
 um, a literature one as well
- (724) PEN: +< ia ?
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (725) PEN: a wyt ti meddwl bod nhw intrest i dod yma (.) erbyn +/?
PEN: a wyt ti meddwl bod nhw
aut: and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
intrest i dod yma erbyn
interest.N.M.SG to.PREP come.V.INFIN here.ADV by.PREP
 and do you think they're interested in coming here by...?
- (726) MAN: +< a wedyn un o (.) drama hefyd .
MAN: a wedyn un o drama hefyd
aut: and.CONJ afterwards.ADV one.NUM of.PREP drama.N.F.SG also.ADV
 ...and then a drama one as well
- (727) PEN: +< fydden nhw intrest i +/?
PEN: fydden nhw intrest i
aut: be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P interest.N.M.SG to.PREP
 will they be interested in...?

- (728) PEN: erbyn (ei)steddfod ?
PEN: erbyn eisteddfod
aut: by.PREP cultural.festival.N.F.SG
 by the eisteddfod?
- (729) MAN: erbyn yr eisteddfod ?
MAN: erbyn yr eisteddfod
aut: by.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 by the eisteddfod?
- (730) MAN: ie wel efo digon o amser .
MAN: ie wel efo digon o amser
aut: yes.ADV well.IM with.PREP enough.QUAN of.PREP time.N.M.SG
 yes, well, with enough time
- (731) PEN: ah@s:cym&spa ie (.) hynny .
PEN: ah_S^C ie hynny
aut: ah.IM yes.ADV that.PRON.SP
 ah yes, that
- (732) PEN: ti (y)n gwybod be sy (y)n digwydd rŵan .
PEN: ti yn gwybod be sy yn
aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
digwydd rŵan
happen.V.INFIN now.ADV
 you know what happens now
- (733) MAN: +< oedden ni (y)n trefnu efo (y)r côr o (y)r prifysgol .
MAN: oedden ni yn trefnu efo yr
aut: be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT arrange.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
côr o yr prifysgol
choir.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF university.N.F.SG
 we were organising it with the choir from‘ the university
- (734) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (735) MAN: um mynd i (...) Ewrop (.) blwyddyn nesa .
MAN: um mynd i Ewrop blwyddyn nesa
aut: um.IM go.V.INFIN to.PREP Europe.NAME.PLACE year.N.F.SG next.ADJ.SUP
 um, going to Europe next year

- (736) PEN: mm +...
PEN: mm
aut: mm.IM
- (737) MAN: oedden nhw (y)n bwriadu mynd i Ewrop .
MAN: oedden nhw yn bwriadu mynd i
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT intend.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
Ewrop
Europe.NAME.PLACE
they were planning on going to Europe
- (738) PEN: +< ah@s:cym&spa .
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (739) PEN: i Ewrop .
PEN: i **Ewrop**
aut: to.PREP *Europe.NAME.PLACE*
to Europe
- (740) MAN: ia Sbaen a dw i (y)n credu Ffrainc .
MAN: ia Sbaen a dw i yn credu
aut: yes.ADV name and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
Ffrainc
France.N.F.SG.PLACE
yes, Spain, and I think France
- (741) MAN: a dw (ddi)m yn gwybod os yr Eidal (.) hefyd .
MAN: a dw ddim yn gwybod os yr
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ the.DET.DEF
Eidal hefyd
name also.ADV
and I'm not sure whether Italy too
- (742) PEN: &=cough <hynny no@s:spa> [?] ?
PEN: hynny no^S
aut: that.PRON.SP not.ADV
that, isn't it
- (743) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
yes

- (744) PEN: wel +...
- PEN:** wel
aut: well.IM
 well...
- (745) PEN: dan ni (y)n siarad gormod .
- PEN:** dan ni yn siarad gormod
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN too-much.QUANT
 we're talking too much
- (746) PEN: a byddai bwyd wedi llosgi efo fi .
- PEN:** a byddai bwyd wedi llosgi efo fi
aut: and.CONJ be.V.3S.COND food.N.M.SG after.PREP burn.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM
 and my food will have burned
- (747) PEN: &=laugh .
- (748) MAN: +< oh@s:cym&spa mae (y)na oglau .
- MAN:** oh_S^C mae yna oglau
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV smell.N.M.PL
 oh, there's a smell
- (749) PEN: oes (.) oglau ofnadwy .
- PEN:** oes oglau ofnadwy
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG smell.N.M.PL terrible.ADJ
 yes, a terrible smell
- (750) PEN: oeddwn i (we)di roid cyw iâr ar y ffwrn .
- PEN:** oeddwn i wedi roid cyw iâr
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP give.V.0.IMPERF+SM chick.N.M.SG hen.N.F.SG
 ar y ffwrn
 on.PREP the.DET.DEF oven.N.F.SG
 I'd put chicken in the oven
- (751) PEN: bydd o wedi llosgi gyd cyw iâr .
- PEN:** bydd o wedi llosgi gyd cyw
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S after.PREP burn.V.INFIN joint.ADJ+SM chick.N.M.SG
 iâr
 hen.N.F.SG
 it will have all burned, the chicken
- (752) MAN: oh@s:cym&spa a be ?
- MAN:** oh_S^C a be
aut: oh.IM and.CONJ what.INT
 oh, and what?

- (753) PEN: +< &=laugh .
- (754) MAN: +< a tatws ?
 MAN: a tatws
aut: and.CONJ potatoes.N.F.PL
 and potato?
- (755) MAN: beth dach chi mynd i cael heddiw ?
 MAN: beth dach chi mynd i cael heddiw
aut: what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN today.ADV
 what are you going to have today?
- (756) PEN: +< huh@s:cym&spa ?
 PEN: huh_S^C
aut: unk
- (757) MAN: tatws ar y ffwrn a +/?
 MAN: tatws ar y ffwrn a
aut: potatoes.N.F.PL on.PREP the.DET.DEF oven.N.F.SG and.CONJ
 potatoes in the oven and...?
- (758) PEN: ia oeddwn i (we)di dechrau pilio (y)r tatws rŵan .
 PEN: ia oeddwn i wedi dechrau pilio yr
aut: yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP begin.V.INFIN peel.V.INFIN the.DET.DEF
 tatws rŵan
 potatoes.N.F.PL now.ADV
 yes, I'd started peeling the potatoes now
- (759) PEN: ond dw i (we)di gadael nhw .
 PEN: ond dw i wedi gadael nhw
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP leave.V.INFIN they.PRON.3P
 but I've left them
- (760) PEN: bod y [/] y xx wedi dod gynta welaist ti .
 PEN: bod y y wedi dod gynta
aut: be.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF after.PREP come.V.INFIN first.ORD+SM
 welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 that the [...] had come first, you see
- (761) PEN: a Luís@s:cym&spa wedi dod wedyn .
 PEN: a Luís_S^C wedi dod wedyn
aut: and.CONJ name after.PREP come.V.INFIN afterwards.ADV
 and Luís came afterwards

- (762) PEN: a [/] (.) a bod pawb efo ei_gilydd .
PEN: a a bod pawb efo ei_gilydd
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.INFIN everyone.PRON with.PREP each_other.PRON.3SP
 and that everyone was together
- (763) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (764) PEN: lot o bobl (.) yn y bore .
PEN: lot o bobl yn y bore
aut: lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 a lot of people, in the morning
- (765) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (766) PEN: mm +...
PEN: mm
aut: mm.IM
- (767) MAN: wel wnest ti cael amser brysur (.) heddiw (y)ma .
MAN: wel wnest ti cael amser brysur
aut: well.IM do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S get.V.INFIN time.N.M.SG busy.ADJ+SM
heddiw yma
 today.ADV here.ADV
 well you had a busy time today
- (768) PEN: do do .
PEN: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes
- (769) PEN: brysur ofnadwy .
PEN: brysur ofnadwy
aut: busy.ADJ+SM terrible.ADJ
 terribly busy
- (770) PEN: &=laugh (.) wel +...
PEN: wel
aut: well.IM
 well...

- (771) MAN: &w heno (y)ma wyt ti (y)n aros efo (y)r blant ?
MAN: heno yma wyt ti yn aros efo
aut: tonight.ADV here.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT wait.V.INFIN with.PREP
 yr blant
the.DET.DEF child.N.M.PL+SM
 tonight are you staying with the children?
- (772) MAN: neu wyt ti mynd i Trelew@s:cym&spa i [/] (.) i ffarwelio fi ?
MAN: neu wyt ti mynd i Trelew_S^C i i
aut: or.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP name to.PREP to.PREP
 ffarwelio fi
farewell.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 or are you going to Trelew to say goodbye to me?
- (773) PEN: +< xx efo dy fam ?
PEN: efo dy fam
aut: with.PREP your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM
 [...] with your mother?
- (774) PEN: na dw i (ddi)m yn mynd i Trelew@s:cym&spa .
PEN: na dw i ddim yn mynd i
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 Trelew_S^C
name
 no, I'm not going to Trelew
- (775) MAN: na ?
MAN: na
aut: neg.PRT
 no?
- (776) PEN: mae dy fam wedi gofyn i fi aros efo (y)r plant .
PEN: mae dy fam wedi gofyn i
aut: be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM after.PREP ask.V.INFIN to.PREP
 fi aros efo yr plant
I.PRON.1S+SM wait.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 your mother's asked me to stay with the children
- (777) MAN: a edrych ar_ôl nhw ?
MAN: a edrych ar_ôl nhw
aut: and.CONJ look.V.INFIN after.PREP they.PRON.3P
 and look after them?

- (778) PEN: ia (.) i fi edrych ar_ôl Samuel@s:cym&spa a Steffan@s:cym&spa .
PEN: ia i fi edrych ar_ôl Samuel^C a
aut: yes.ADV to.PREP I.PRON.1S+SM look.V.INFIN after.PREP name and.CONJ
Steffan^C
name
 yes, for me to look after Samuel and Steffan
- (779) MAN: oh@s:cym&spa maen nhw mynd i [//] allan i gael bwyd ia ?
MAN: oh^C maen nhw mynd i allan i
aut: oh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP out.ADV to.PREP
gael bwyd ia
get.V.INFIN+SM food.N.M.SG yes.ADV
 oh they're going out to have food right?
- (780) PEN: maen [?] nhw (y)n deud bod nhw (we)di cael eu gwahodd efo rywun xx .
PEN: maen nhw yn deud bod nhw
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
wedi cael eu gwahodd efo rywun
after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P invite.V.INFIN with.PREP someone.N.M.SG+SM
 they say they've had an invite with somebody [...].
- (781) PEN: dim wybod pwy .
PEN: dim wybod pwy
aut: not.ADV know.V.INFIN+SM who.PRON
 don't know who
- (782) MAN: bobl o Cymru .
MAN: bobl o Cymru
aut: people.N.F.SG+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 people from Wales
- (783) PEN: +< bobl o Gym(ru) +/.
PEN: bobl o Gymru
aut: people.N.F.SG+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 people from Wales
- (784) MAN: maen nhw wedi dod ia .
MAN: maen nhw wedi dod ia
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN yes.ADV
 they've come, yes

- (785) PEN: ah@s:cym&spa ie mae (y)na bobl wedi dod o Gymru .
PEN: ah_S^C ie mae yna bobl wedi dod
aut: ah.IM yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG+SM after.PREP come.V.INFIN
 o Gymru
from.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 ah yes, some people have come from Wales
- (786) MAN: ia a bobl o Cymru sy +/ .
MAN: ia a bobl o Cymru sy
aut: yes.ADV and.CONJ people.N.F.SG+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE be.V.3SP.PRES.REL
 yes and people from Wales who...
- (787) PEN: maen nhw mynd (y)fory xx +/ .
PEN: maen nhw mynd yfory
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN tomorrow.ADV
 they're going tomorrow...
- (788) MAN: maen nhw (y)n dod [?] efo Twm@s:cym&spa .
MAN: maen nhw yn dod efo Twm_S^C
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN with.PREP name
 they're coming with Twm
- (789) MAN: mae Twm@s:cym&spa wedi trefnu (y)r taith efo nhw .
MAN: mae Twm_S^C wedi trefnu yr taith
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP arrange.V.INFIN the.DET.DEF journey.N.F.SG
 efo nhw
with.PREP they.PRON.3P
 Twm has arranged the journey with them
- (790) PEN: efo nhw ?
PEN: efo nhw
aut: with.PREP they.PRON.3P
 with them?
- (791) PEN: mae Twm@s:cym&spa mynd i (y)r Andes@s:cym&spa fory .
PEN: mae Twm_S^C mynd i yr Andes_S^C fory
aut: be.V.3S.PRES name go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF name tomorrow.ADV
 Twm is going to the Andes tomorrow
- (792) MAN: +< ia iddyn nhw .
MAN: ia iddyn nhw
aut: yes.ADV to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 yes, for them

- (793) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (794) PEN: efo nhw yndy ?
PEN: efo nhw yndy
aut: with.PREP they.PRON.3P be.V.3S.PRES.EMPH
 with them, is he?
- (795) MAN: ia neis .
MAN: ia neis
aut: yes.ADV nice.ADJ
 yes, nice
- (796) PEN: oh@s:cym&spa (dy)na ti neis .
PEN: oh_S^C dyna ti neis
aut: oh.IM that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ
 oh, that's nice
- (797) MAN: ia neis iawn .
MAN: ia neis iawn
aut: yes.ADV nice.ADJ very.ADV
 yes, very nice
- (798) PEN: mm +...
PEN: mm
aut: mm.IM
- (799) PEN: mae Twm@s:cym&spa yn mynd ac yn aros ?
PEN: mae Twm_S^C yn mynd ac yn aros
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT go.V.INFIN and.CONJ stative.STAT wait.V.INFIN
 Twm's going and staying?
- (800) MAN: +< xxx .
- (801) PEN: neu mae o mynd a dod yn_ôl ?
PEN: neu mae o mynd a dod yn_ôl
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN and.CONJ come.V.INFIN back.ADV
 or is he going and coming back?
- (802) MAN: na mynd ac aros .
MAN: na mynd ac aros
aut: neg.PRT go.V.INFIN and.CONJ wait.V.INFIN
 no, going and staying

- (803) MAN: mae (y)n gorfod aros achos uh mae o wedi trefnu <holl yr> [?] taith (.)
i (y)r pobl yma .
MAN: mae yn gorfod aros achos uh
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT have.to.V.INFIN wait.V.INFIN cause.N.M.SG uh.IM
mae o wedi trefnu holl yr taith
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP arrange.V.INFIN all.PREQ the.DET.DEF journey.N.F.SG
i yr pobl yma
to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG here.ADV
he has to stay because he's arranged the entire journey for these people.
- (804) PEN: +< ah@s:cym&spa i (y)r bobl yma .
PEN: ah_S^C i yr bobl yma
aut: ah.IM to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM here.ADV
ah, for these people
- (805) MAN: felly mae (y)n gorfod mynd efo nhw .
MAN: felly mae yn gorfod mynd efo
aut: so.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT have.to.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP
nhw
they.PRON.3P
so he has to go with them.
- (806) MAN: mae (y)n cadw cwmni a +...
MAN: mae yn cadw cwmni a
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT keep.V.INFIN company.N.M.SG and.CONJ
he's keeping [them] company and...
- (807) MAN: wel (.) <am bod> [?] mae o siarad Cymraeg .
MAN: wel am bod mae o siarad Cymraeg
aut: well.IM for.PREP be.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
well, since he speaks Welsh
- (808) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (809) MAN: mm +...
MAN: mm
aut: mm.IM
- (810) PEN: hynny ynde .
PEN: hynny ynde
aut: that.PRON.SP isn't.it.IM
that, isn't it

- (811) PEN: **neis** .
PEN: neis
aut: *nice.ADJ*
 nice
- (812) PEN: gobeithio gân nhw dywydd braf .
PEN: gobeithio gân nhw dywydd
aut: *hope.V.INFIN song.N.F.SG+SM.[or].sing.V.3S.PRES+SM they.PRON.3P weather.N.M.SG+SM*
braf
fine.ADJ
 hopefully they'll have good weather
- (813) PEN: ond dw i (ddi)m credu gân nhw dywydd braf .
PEN: ond dw i ddim credu
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN*
gân nhw dywydd braf
song.N.F.SG+SM.[or].sing.V.3S.PRES+SM they.PRON.3P weather.N.M.SG+SM fine.ADJ
 but I don't think they will have good weather
- (814) PEN: achos mae [/] <mae (y)r tywydd> [/] (.) mae (y)r tywydd +/ .
PEN: achos mae mae yr tywydd mae
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG be.V.3S.PRES*
yr tywydd
the.DET.DEF weather.N.M.SG
 because the weather...
- (815) MAN: +< na mwy yn yr Andes@s:cym&spa .
MAN: na mwy yn yr Andes_S^C
aut: *neg.PRT more.ADJ.COMP in.PREP the.DET.DEF name*
 no, more in the Andes
- (816) MAN: <mae o> [/] <mae (y)n> [/] (..) rŵan mae (.) mynd i bwrw glaw siŵr .
MAN: mae o mae yn rŵan mae
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES stative.STAT now.ADV be.V.3S.PRES*
mynd i bwrw glaw siŵr
go.V.INFIN to.PREP strike.V.INFIN rain.N.M.SG sure.ADJ
 now it's going to rain, for sure
- (817) PEN: yndy siŵr .
PEN: yndy siŵr
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ*
 yes, for sure
- (818) MAN: xx (.) oer ofnadwy .
MAN: oer ofnadwy
aut: *cold.ADJ terrible.ADJ*
 [...] terribly cold

- (819) PEN: +< xx .
- (820) PEN: golwg glaw ofnadwy yna .
PEN: golwg glaw ofnadwy yna
aut: view.N.F.SG rain.N.M.SG terrible.ADJ there.ADV
 looks like bad rain there
- (821) PEN: yma hefyd yn_dydy ?
PEN: yma hefyd yn_dydy
aut: here.ADV also.ADV be.V.3S.PRES.TAG
 here too doesn't it?
- (822) MAN: mmhm .
MAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (823) PEN: mm (.) ydy yn ofnadwy .
PEN: mm ydy yn ofnadwy
aut: mm.IM be.V.3S.PRES stative.STAT terrible.ADJ
 yes, terrible
- (824) MAN: o.k@s:spa Nain@s:cym&spa .
MAN: o.k^S Nain_S^C
aut: OK.E name
- (825) PEN: +< &=cough (.) eh@s:cym&spa ?
PEN: eh_S^C
aut: er.IM
- (826) MAN: ti isio mynd i gweld yr bwyd ?
MAN: ti isio mynd i gweld yr bwyd
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF food.N.M.SG
 do you want to go and see the food?
- (827) MAN: ti isio mynd i gweld yr bwyd ?
MAN: ti isio mynd i gweld yr bwyd
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF food.N.M.SG
 do you want to go and see the food?
- (828) PEN: sbia ti .
PEN: sbia ti
aut: look.V.2S.IMPER you.PRON.2S
 you look

- (829) PEN: wyt ti gallu cerdded yn well na fi .
PEN: wyt ti gallu cerdded yn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S be_able.V.INFIN walk.V.INFIN stative.STAT
 well na fi
better.ADJ.COMP+SM than.CONJ I.PRON.1S+SM
 you can walk better than me
- (830) MAN: oh@s:cym&spa iawn !
MAN: oh_S^C iawn
aut: oh.IM OK.ADV
 oh ok!
- (831) PEN: +< &=laugh .
- (832) MAN: rŵan dw i (y)n dod yn ôl .
MAN: rŵan dw i yn dod yn ôl
aut: now.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN back.ADV
 I'll come back now
- (833) PEN: i ffwrdd â fo [?] .
PEN: i ffwrdd â fo
aut: out.ADV with.PREP he.PRON.M.3S
 put it away
- (834) PEN: ia ?
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (835) MAN: mae (y)r bwyd yn iawn .
MAN: mae yr bwyd yn iawn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
 the food is fine
- (836) PEN: ah@s:cym&spa yndy ?
PEN: ah_S^C yndy
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 ah, is it?
- (837) PEN: popeth yn iawn ?
PEN: popeth yn iawn
aut: everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
 everything alright?

- (838) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (839) PEN: iawn .
PEN: iawn
aut: OK.ADV
ok
- (840) MAN: mae (y)r bwyd yn iawn .
MAN: mae yr bwyd yn iawn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
the food is fine
- (841) MAN: mae ddim wedi llosgi .
MAN: mae ddim wedi llosgi
aut: be.V.3S.PRES not.ADV+SM after.PREP burn.V.INFIN
it hasn't burned
- (842) PEN: ddim wedi llosgi ?
PEN: ddim wedi llosgi
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP burn.V.INFIN
hasn't burned?
- (843) MAN: na wnes i roid yr uh ffwrn +...
MAN: na wnes i roid yr
aut: who.not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
uh ffwrn
uh.IM oven.N.F.SG
no, I put the oven...
- (844) PEN: +< ah@s:cym&spa (dy)na fo !
PEN: ah_S dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
ah, that's it!
- (845) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (846) MAN: +, um (.) i_ffwrdd .
MAN: um i_ffwrdd
aut: um.IM out.ADV
um... off

- (847) MAN: felly mae (y)n iawn .
MAN: felly mae yn iawn
aut: so.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
 so it's fine
- (848) MAN: mae (y)n edrych yn neis .
MAN: mae yn edrych yn neis
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT look.V.INFIN stative.STAT nice.ADJ
 it looks nice
- (849) PEN: +< iawn .
PEN: iawn
aut: OK.ADV
 ok
- (850) PEN: yn edrych yn neis ?
PEN: yn edrych yn neis
aut: stative.STAT look.V.INFIN stative.STAT nice.ADJ
 looks nice?
- (851) MAN: ia ond dw i mynd i cael bwyd efo Mam@s:cym&spa .
MAN: ia ond dw i mynd i cael
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN
 bwyd efo Mam^C_S
 food.N.M.SG with.PREP name
 yes, but I'm going to eat with Mum
- (852) PEN: +< &=laugh .
- (853) PEN: ah@s:cym&spa wyt ti mynd i cael bwyd efo Mam@s:cym&spa .
PEN: ah^C_S wyt ti mynd i cael bwyd
aut: ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN food.N.M.SG
 efo Mam^C_S
 with.PREP name
 ah, you're going to eat with Mum
- (854) MAN: a Samuel@s:cym&spa .
MAN: a Samuel^C_S
aut: and.CONJ name
 and Samuel
- (855) PEN: mae dy fam yn dod nôl di ?
PEN: mae dy fam yn dod
aut: be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM stative.STAT come.V.INFIN
 nôl di
 fetch.V.INFIN you.PRON.2S+SM
 is your mother coming to fetch you?

(856) MAN: oh@s:cym&spa dw i mynd i ffonio hi rŵan neu anfon neges tecst i weld beth mae wneud .

MAN: oh_S^C dw i mynd i ffonio hi
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP phone.V.INFIN she.PRON.F.3S
 rŵan neu anfon neges tecst i weld
now.ADV or.CONJ send.V.INFIN message.N.F.SG text.N.M.SG to.PREP see.V.INFIN+SM
 beth mae wneud
what.INT be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM

oh I'm going to phone her now, or send a text, to see what she's doing

(857) PEN: +< ah@s:cym&spa .

PEN: ah_S^C
aut: ah.IM

(858) MAN: ond mae (y)n gorfod mynd efo Samuel@s:cym&spa rŵan i (y)r ysgol .

MAN: ond mae yn gorfod mynd efo Samuel_S^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT have_to.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP name
 rŵan i yr ysgol
now.ADV to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

but she has to take Samuel now, to school

(859) PEN: ah@s:cym&spa ie am un o (y)r gloch yndy ?

PEN: ah_S^C ie am un o yr gloch
aut: ah.IM yes.ADV for.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

ah yes, at 1 o'clock is it?

(860) MAN: am un o (y)r gloch .

MAN: am un o yr gloch
aut: for.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM

at 1 o'clock

(861) MAN: felly dw i mynd i gofyn hi dod i nôl fi (.) pan mae (y)n pasio .

MAN: felly dw i mynd i gofyn hi
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN she.PRON.F.3S
 dod i nôl fi pan mae yn
come.V.INFIN to.PREP fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM when.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT
 pasio
pass.V.INFIN

so I'm going to ask her to fetch me when she's passing

(862) PEN: +< ia .

PEN: ia
aut: yes.ADV

yes

- (863) PEN: <pan fydd hi (y)n> [?] pasio .
PEN: pan fydd hi yn pasio
aut: when.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT pass.V.INFIN
 when she's passing
- (864) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (865) PEN: yr ysgol iawn .
PEN: yr ysgol iawn
aut: the.DET.DEF school.N.F.SG OK.ADV
 the school, ok
- (866) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (867) MAN: a dw i mynd i cael bwyd efo hi .
MAN: a dw i mynd i cael bwyd
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN food.N.M.SG
efo hi
with.PREP she.PRON.F.3S
 and I'm going to eat with her
- (868) PEN: gallest ti wneud y dillad i_gyd golchi ?
PEN: gallest ti wneud y dillad i_gyd
aut: be_able.V.2S.PAST you.PRON.2S make.V.INFIN+SM the.DET.DEF clothes.N.M.PL all.ADJ
golchi
wash.V.INFIN
 did you manage to wash all the clothes?
- (869) MAN: do dw i (y)n gorfod wneud yr bag (.) rŵan .
MAN: do dw i yn gorfod wneud
aut: yes.ADV.PAST be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM
yr bag rŵan
the.DET.DEF bag.N.M.SG now.ADV
 yes, I have to do the bag now
- (870) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes

(871) MAN: xxx .

(872) PEN: xxx .

(873) MAN: ond yn sydyn iawn dw i mynd i wneud o .

MAN: ond yn sydyn iawn dw i mynd
aut: but.CONJ stative.STAT sudden.ADJ very.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN
i wneud o
to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
but I'm going to do it very quickly

(874) PEN: ia ?

PEN: ia
aut: yes.ADV
yes

(875) MAN: ia .

MAN: ia
aut: yes.ADV
yes

(876) MAN: oh@s:cym&spa wnest ti ddim yn gweld neithiwr yr um (.) blodau maen nhw wedi presento [?] i fi ?

MAN: oh_S^C wnest ti ddim yn gweld
aut: oh.IM do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN
neithiwr yr um blodau maen nhw wedi
last.night.ADV the.DET.DEF um.IM flowers.N.M.PL be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP
presento i fi
unk to.PREP I.PRON.1S+SM
oh did you not see last night the flowers they've presented to me?

(877) PEN: ah@s:cym&spa !

PEN: ah_S^C
aut: ah.IM

(878) MAN: oh@s:cym&spa maen nhw (y)n arbennig !

MAN: oh_S^C maen nhw yn arbennig
aut: oh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT special.ADJ
oh they're wonderful!

(879) PEN: paid â deud !

PEN: paid â deud
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN
you don't say!

- (880) MAN: +< arbennig !
MAN: arbennig
aut: special.ADJ
wonderful!
- (881) PEN: +< neis ?
PEN: neis
aut: nice.ADJ
nice?
- (882) MAN: mae +//.
MAN: mae
aut: be.V.3S.PRES
- (883) MAN: ia Guillermo@s:cym&spa (..) Lewis@s:cym&spa a Bryn@s:cym&spa (..) a Martin@s:cym&spa (..) Edwards@s:cym&spa +//.
MAN: ia Guillermo_S^C Lewis_S^C a Bryn_S^C a Martin_S^C Edwards_S^C
aut: yes.ADV name name and.CONJ name and.CONJ name name
yes, Guillermo Lewis and Bryn and Martin Edwards
- (884) PEN: +< ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (885) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (886) MAN: maen nhw wedi (..) presento [?] i fi (..) blodau (..) arbennig enfawr .
MAN: maen nhw wedi presento i fi
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP unk to.PREP I.PRON.1S+SM
blodau arbennig enfawr
flowers.N.M.PL special.ADJ enormous.ADJ
they've presented me with some special, massive, flowers
- (887) PEN: oh@s:cym&spa !
PEN: oh_S^C
aut: oh.IM
- (888) MAN: o bob lliwiau .
MAN: o bob lliwiau
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP each.PREQ+SM colours.N.M.PL
of all colours

- (889) PEN: paid â sô(n) +//.
PEN: paid â sôn
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP mention.V.INFIN
 you don't say
- (890) PEN: a pam [?] wyt ti (ddi)m wneud +//?
PEN: a pam wyt ti ddim wneud
aut: and.CONJ why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM make.V.INFIN+SM
 and why don't you do...?
- (891) MAN: +< maen nhw +//.
MAN: maen nhw
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 they're...
- (892) PEN: wnei di mynd â nhw ?
PEN: wnei di mynd â nhw
aut: do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 will you take them?
- (893) MAN: wel oedda fi isio mynd â nhw .
MAN: wel oedda fi isio mynd â nhw
aut: well.IM be.V.2S.PAST I.PRON.1S+SM want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 well, I wanted to take them
- (894) MAN: ond (...) wnes i droi am munud &awa ac oedd Bryn@s:cym&spa (.) wedi (...) tynnu (...) y rhuban a popeth .
MAN: ond wnes i droi am munud
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S turn.V.INFIN+SM for.PREP minute.N.M.SG
ac oedd Bryn_S wedi tynnu y rhuban
and.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP draw.V.INFIN the.DET.DEF ribbon.N.M.SG
a popeth
and.CONJ everything.N.M.SG
 but I turned round for a minute and Bryn had taken off the ribbon and everything
- (895) MAN: a mae wedi roid o mewn +//.
MAN: a mae wedi roid o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
mewn
in.PREP
 and he's put it in...
- (896) MAN: peth ydy ?
MAN: peth ydy
aut: thing.N.M.SG be.V.3S.PRES
 what is it?

- (897) MAN: +, [- spa] florero .
MAN: florero^S
aut: vase.N.M.SG
vase.
- (898) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (899) PEN: be <mae (hwn)na> [?] ?
PEN: be mae hwnna
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG
what's that?
- (900) PEN: potyn blodau .
PEN: potyn blodau
aut: pot.N.M.SG flowers.N.M.PL
flower pot
- (901) MAN: +< mewn potyn blodau .
MAN: mewn potyn blodau
aut: in.PREP pot.N.M.SG flowers.N.M.PL
in a vase
- (902) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (903) MAN: &=gasp .
- (904) PEN: +< wel (.) mae raid i nhw +/.
PEN: wel mae raid i nhw
aut: well.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP they.PRON.3P
well, they have to...
- (905) MAN: mae mynd <i aros i> [?] Mam@s:cym&spa .
MAN: mae mynd i aros i Mam^C_S
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN to.PREP name
it's going to stay with Mum
- (906) PEN: oh@s:cym&spa !
PEN: oh^C_S
aut: oh.IM

- (907) MAN: wel (.) dyna fo .
 MAN: wel dyna fo
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well, there we are
- (908) PEN: +< ie (.) dyna fo .
 PEN: ie dyna fo
aut: yes.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S
 yes, there we are
- (909) PEN: na mae braidd yn anodd i ti fynd â nhw hefyd .
 PEN: na mae braidd yn anodd i ti
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES rather.ADV stative.STAT difficult.ADJ to.PREP you.PRON.2S
 fynd â nhw hefyd
go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P also.ADV
 no, it's pretty hard for you to take them too
- (910) MAN: ond oedden nhw (y)n ofnadwy o neis .
 MAN: ond oedden nhw yn ofnadwy o neis
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT terrible.ADJ of.PREP nice.ADJ
 but they were extremely nice
- (911) PEN: +< blodau [?] neis .
 PEN: blodau neis
aut: flowers.N.M.PL nice.ADJ
 nice flowers
- (912) MAN: +< oeddaf i isio mynd â nhw .
 MAN: oeddaf i isio mynd â nhw
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 I wanted to take them
- (913) PEN: wel !
 PEN: wel
aut: well.IM
 well!
- (914) MAN: ia .
 MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (915) PEN: be oedden nhw ?
 PEN: be oedden nhw
aut: what.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 what were they?

- (916) PEN: rosod oedden nhw ?
PEN: rosod oedden nhw
aut: rose.N.M.PL+SM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 were they roses?
- (917) MAN: rosod .
MAN: rosod
aut: rose.N.M.PL+SM
 roses
- (918) PEN: ah@s:cym&spa .
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (919) MAN: +< na dim rosod !
MAN: na dim rosod
aut: neg.PRT not.ADV rose.N.M.PL+SM
 no, not roses!
- (920) MAN: beth ydy ?
MAN: beth ydy
aut: what.INT be.V.3S.PRES
 what is it?
- (921) MAN: [- spa] orquideas .
MAN: orquideas^S
aut: orchid.N.F.PL
 orchids
- (922) PEN: oh@s:cym&spa ia .
PEN: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (923) MAN: arbennig o neis .
MAN: arbennig o neis
aut: special.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP nice.ADJ
 extremely nice
- (924) PEN: +< xx yndy [?] !
PEN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] yes

- (925) MAN: blodau .
MAN: blodau
aut: flowers.N.M.PL
flowers
- (926) PEN: andros o neis .
PEN: andros o neis
aut: exceptionally.ADV of.PREP nice.ADJ
very nice
- (927) MAN: rei dw i (y)n licio mwy .
MAN: rei dw i yn licio mwy
aut: some.PRON+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN more.ADJ.COMP
the ones I like more
- (928) PEN: +< ie ia .
PEN: ie ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes
- (929) PEN: a mi (he)fyd .
PEN: a mi hefyd
aut: and.CONJ I.PRON.1S also.ADV
and me too
- (930) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (931) PEN: ah@s:cym&spa !
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (932) MAN: ti (y)n gorfod gweld nhw .
MAN: ti yn gorfod gweld nhw
aut: you.PRON.2S stative.STAT have_to.V.INFIN see.V.INFIN they.PRON.3P
you must see them
- (933) MAN: gorfod (.) dod heddiw (y)ma efo ni i cael paned o de .
MAN: gorfod dod heddiw yma efo ni i
aut: have_to.V.INFIN come.V.INFIN today.ADV here.ADV with.PREP we.PRON.1P to.PREP
cael paned o de
aut: get.V.INFIN cup.of.tea.N.M.SG of.PREP be.IM+SM
must come with us today here to have a cup of tea

- (934) PEN: efallai &x (y)n y pnawn .
PEN: efallai yn y pnawn
aut: perhaps.CONJ in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
 maybe in the afternoon
- (935) MAN: efo Mam@s:cym&spa ?
MAN: efo Mam^C_S
aut: with.PREP name
 with Mum?
- (936) MAN: ia tipyn bach cyn fi mynd .
MAN: ia tipyn bach cyn fi mynd
aut: yes.ADV little_bit.N.M.SG small.ADJ before.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN
 yes, a little bit before I go
- (937) PEN: +< gawn ni weld .
PEN: gawn ni weld
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 we'll see
- (938) PEN: &=cough dw i (we)di cael lot o annwyd .
PEN: dw i wedi cael lot o annwyd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN lot.QUAN of.PREP cold.N.M.SG
 I've had a cold a lot
- (939) PEN: a mae raid fi cymeryd rywbeth (.) a bod yn ofalus .
PEN: a mae raid fi cymeryd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM take.V.INFIN
rywbeth a bod yn ofalus
aut: something.N.M.SG+SM and.CONJ be.V.INFIN stative.STAT careful.ADJ+SM
 and I have to take something, and be careful
- (940) PEN: achos dw i (ddi)m am cael y grip .
PEN: achos dw i ddim am cael y
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM for.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF
grip
aut: flu.N.M.SG
 because I don't want to get the gripe
- (941) MAN: oh@s:cym&spa (.) ffliw ?
MAN: oh^C_S ffliw
aut: oh.IM flu.N.M.SG
 oh, flu?

- (942) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (943) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (944) MAN: mmhm .
MAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (945) PEN: ffliw ["] wyt ti yn deud .
PEN: ffliw wyt ti yn deud
aut: flu.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN
 you say "flu"
- (946) PEN: a ni (y)n deud grip ["] .
PEN: a ni yn deud grip
aut: and.CONJ we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN flu.N.M.SG
 and we say "grippe"
- (947) MAN: pwy sy (y)n <deud hwn> [?] ?
MAN: pwy sy yn deud hwn
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT say.V.INFIN this.PRON.M.SG
 who says this ?
- (948) PEN: grip ["] .
PEN: grip
aut: flu.N.M.SG
 grippe.
- (949) PEN: fel (y)na dan ni (we)di arfer .
PEN: fel yna dan ni wedi arfer
aut: like.CONJ there.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP use.V.INFIN
 that's what we usually do
- (950) MAN: na ffliw !
MAN: na ffliw
aut: neg.PRT flu.N.M.SG
 no, flu

- (951) PEN: +< xx &=laugh ffliw .
PEN: ffliw
aut: *flu.N.M.SG*
 [...] flu
- (952) PEN: ia &=laugh .
PEN: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (953) MAN: ffliw ia ?
MAN: ffliw ia
aut: *flu.N.M.SG yes.ADV*
 flu, right?
- (954) PEN: eh@s:cym&spa ?
PEN: eh_S^C
aut: *er.IM*
- (955) MAN: dw i (y)n deud ffliw ["] .
MAN: dw i yn deud ffliw
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN flu.N.M.SG*
 I say "flu"
- (956) MAN: wel hwyrach am [?] +//.
MAN: wel hwyrach am
aut: *well.IM late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV for.PREP*
 well, perhaps for...
- (957) MAN: wel yn Cymru maen nhw (y)n deud ffliw ["] dw i (y)n credu .
MAN: wel yn Cymru maen nhw
aut: *well.IM stative.STAT.[or].in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE be.V.3P.PRES they.PRON.3P*
 yn deud ffliw dw i yn credu
stative.STAT say.V.INFIN flu.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 well, in Wales they say "flu" I think
- (958) PEN: +< &=noise .
- (959) PEN: yn Cymru maen nhw ?
PEN: yn Cymru maen nhw
aut: *stative.STAT.[or].in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE be.V.3P.PRES they.PRON.3P*
 in Wales, do they?

- (960) MAN: +< dw (ddi)m yn siŵr iawn .
MAN: dw ddim yn siŵr iawn
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ very.ADV
 I'm not quite sure
- (961) PEN: dw i (y)n credu bod yn Cymru maen nhw (y)n deud ffliw ["] yndy ?
PEN: dw i yn credu bod yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP
Cymru maen nhw yn deud ffliw
Wales.N.F.SG.PLACE be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN flu.N.M.SG
yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 I think in Wales they say "flu", do they?
- (962) MAN: wel wnes i dysgu hwyrach yn Cymru ond um +...
MAN: wel wnes i dysgu hwyrach
aut: well.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S teach.V.INFIN late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV
yn Cymru ond um
stative.STAT.[or].in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE but.CONJ um.IM
 well, perhaps I learned it in Wales, but...
- (963) PEN: siŵr .
PEN: siŵr
aut: sure.ADJ
 I'm sure
- (964) PEN: achos dw i (y)n clywed Twm@s:cym&spa bob amser yn deud +"/.
PEN: achos dw i yn clywed Twm^C_S bob
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT hear.V.INFIN name each.PREQ+SM
amser yn deud
time.N.M.SG stative.STAT say.V.INFIN
 because I'm always hearing Twm saying:
- (965) PEN: +" dw i (we)di cael ffliw .
PEN: dw i wedi cael ffliw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN flu.N.M.SG
 "I've got the flu"
- (966) MAN: a Twm@s:cym&spa xx .
MAN: a Twm^C_S
aut: and.CONJ name
 and Twm [...].

- (967) PEN: Twm@s:cym&spa (.) ie .
PEN: Twm_S^C ie
aut: name yes.ADV
 Twm yes
- (968) PEN: na &=cough .
PEN: na
aut: neg.PRT
 no
- (969) PEN: dan ni (y)n deud +"/.
PEN: dan ni yn deud
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN
 we say:
- (970) PEN: +" dw i (we)di cael &a annwyd braidd .
PEN: dw i wedi cael annwyd braidd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN cold.N.M.SG rather.ADV
 "I've got a bit of a cold"
- (971) MAN: oh@s:cym&spa annwyd ydy ?
MAN: oh_S^C annwyd ydy
aut: oh.IM cold.N.M.SG be.V.3S.PRES
 oh, it's a cold, is it?
- (972) MAN: ddim ffliw ?
MAN: ddim ffliw
aut: not.ADV+SM flu.N.M.SG
 not flu?
- (973) PEN: ie .
PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (974) MAN: +< &=laugh .
- (975) PEN: annwyd annwyd .
PEN: annwyd annwyd
aut: cold.N.M.SG cold.N.M.SG
 a cold, a cold

- (976) PEN: ie .
PEN: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (977) PEN: &=cough .
- (978) PEN: dipyn oer .
PEN: dipyn oer
aut: little_bit.N.M.SG+SM cold.ADJ
 quite cold
- (979) PEN: uh oedd hi (y)n oer ddoe yn (.) fyny fan (a)cw (.) yn_doeedd ?
PEN: uh oedd hi yn oer ddoe yn
aut: uh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT cold.ADJ yesterday.ADV stative.STAT
fnyny fan acw yn_doeedd
up.ADV place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.3S.IMPERF.TAG
 er, it was cold yesterday up there wasn't it?
- (980) MAN: ble ?
MAN: ble
aut: where.INT
 where?
- (981) PEN: hmm ?
PEN: hmm
aut: hmm.IM
- (982) MAN: yn le ?
MAN: yn le
aut: stative.STAT place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM
 where?
- (983) PEN: yn xxx .
PEN: yn
aut: stative.STAT.[or].in.PREP
 in [...].
- (984) MAN: oh@s:cym&spa yn y bore ?
MAN: oh_S^C yn y bore
aut: oh.IM in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 oh, in the morning?

- (985) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (986) MAN: ia .
MAN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (987) PEN: oedd y gwynt yn oer ofnadwy .
PEN: oedd y gwynt yn oer ofnadwy
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF wind.N.M.SG stative.STAT cold.ADJ terrible.ADJ
 the wind was awfully cold
- (988) PEN: &=cough ti (y)n gweld ?
PEN: ti yn gweld
aut: you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN
 you see?
- (989) PEN: &=cough .
- (990) MAN: oh@s:cym&spa .
MAN: oh_S^C
aut: oh.IM
- (991) PEN: mm +...
PEN: mm
aut: mm.IM
- (992) PEN: ia .
PEN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (993) PEN: fel (y)na mae .
PEN: fel yna mae
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
 that's how it is
- (994) PEN: wyt ti isio cys(gu) +//?
PEN: wyt ti isio cysgu
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG sleep.V.INFIN
 do you want to sleep?

- (995) PEN: dw i (y)n credu bod ti isio cysgu !
PEN: dw i yn credu bod ti
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S*
 isio cysgu
want.N.M.SG sleep.V.INFIN
 I think you want to sleep!
- (996) MAN: na wel <dw wedi> [/] (.) dw wedi cael lot o parti efo pobl um +...
MAN: na wel dw wedi dw wedi cael
aut: *neg.PRT well.IM be.V.1S.PRES after.PREP be.V.1S.PRES after.PREP get.V.INFIN*
 lot o parti efo pobl um
lot.QUAN of.PREP party.N.M.SG with.PREP people.N.F.SG um.IM
 no, well, I've had lots of parties with people, um...
- (997) PEN: +< &=laugh .
- (998) MAN: amser brysur fan hyn .
MAN: amser brysur fan hyn
aut: *time.N.M.SG busy.ADJ+SM place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP*
 busy time here.
- (999) PEN: ie .
PEN: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (1000) MAN: felly dw i wedi blino tipyn bach ond um +...
MAN: felly dw i wedi blino tipyn bach
aut: *so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN little_bit.N.M.SG small.ADJ*
 ond um
but.CONJ um.IM
 so I'm a little bit tired, but, um...
- (1001) MAN: ond dw i wedi cael amser arbennig o neis .
MAN: ond dw i wedi cael amser arbennig
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN time.N.M.SG special.ADJ*
 o neis
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP nice.ADJ
 but I've had a really nice time
- (1002) PEN: +< oedd dy fam yn deud bod hi wedi canu (y)n y capel roedden [?] ni wedi
 xxx +/.
PEN: oedd dy fam yn deud
aut: *be.V.3S.IMPERF your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM stative.STAT say.V.INFIN*
 bod hi wedi canu yn y capel
be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 roedden ni wedi
be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P after.PREP
 your mother was saying that she'd sung in the chapel that we [...]

- (1003) MAN: oh@s:cym&spa dach chi (ddi)m wedi glywed ?
MAN: oh_S^C dach chi ddim wedi glywed
aut: oh.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN+SM
 oh, haven't you heard?
- (1004) PEN: na .
PEN: na
aut: neg.PRT
 no
- (1005) MAN: a Trystan@s:cym&spa wedi chwarae (y)r um +...
MAN: a Trystan_S^C wedi chwarae yr um
aut: and.CONJ name after.PREP play.V.INFIN the.DET.DEF um.IM
 and Trystan played the, um...
- (1006) PEN: ah@s:cym&spa !
PEN: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1007) PEN: ++ yr organ .
PEN: yr organ
aut: the.DET.DEF organ.N.F.SG
 ...the organ
- (1008) MAN: organ (.) ia .
MAN: organ ia
aut: organ.N.F.SG yes.ADV
 organ, yes
- (1009) PEN: ah@s:cym&spa meddylia di !
PEN: ah_S^C meddylia di
aut: ah.IM think.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM
 ah, think of it!
- (1010) MAN: mm arbennig o neis .
MAN: mm arbennig o neis
aut: mm.IM special.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP nice.ADJ
 mm, really nice
- (1011) PEN: +< uh na achos +/.
PEN: uh na achos
aut: uh.IM neg.PRT cause.N.M.SG
 er, no, because...

(1012) MAN: a wedyd dan ni wedi canu .

MAN: a wedyd dan ni wedi canu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP sing.V.INFIN

and then we sang